

BCU *info*

janvier
Januar 2006

53

Jacques Thévoz (mariage de Fredy von Overbeck), 1950 © BCU, Fonds Jacques Thévoz



Bibliothèque cantonale et universitaire Fribourg
Kantons- und Universitätsbibliothek Freiburg

Editorial

Regula Feitknecht

Bilan du passé et perspectives d'avenir : les deux faces de la même médaille qui, régulièrement, nous échoit en cette saison. Ainsi, tel un Janus, nous nous retournons sur l'année qui s'est close en rédigeant le rapport annuel et nous nous penchons sur celle qui vient de s'ouvrir en planifiant les projets à réaliser. Incontournable dans la vie institutionnelle, cet exercice a son intérêt aussi dans la vie individuelle.

Dans ce numéro de *BCU Info*, Joseph Leisibach réussit le pari de faire une remarquable synthèse des deux. Par son commentaire à l'exposition qu'il a réalisée avec quelques collègues, il retrace trente ans d'engagement professionnel et personnel au service de la conservation et de la restauration. A quelques mois de son départ à la retraite, il nous livre à la fois un bilan de son activité et des pistes pour l'avenir fondées sur quelques solides convictions dont les racines ne sont pas seulement de l'ordre du technique.

Le croisement des deux millésimes 2005 et 2006 est marqué par trois illustres anniversaires de service : Pierre Buntschu (30 ans), Pierre Jacob (30 ans), Daniel Pittet (25 ans). Une étape chronologique importante dans la vie professionnelle de chacun de ces collègues que nous fêtons dans les pages qui suivent. Les articles qui leur sont dédiés ne sont pas seulement des hommages à leur longue fidélité, mais un témoignage de sincère reconnaissance pour leur engagement sans faille durant toutes ces années, pour leur contribution active à l'accomplissement de la mission de la bibliothèque, pour leur

Sommaire

30 Jahre Restaurierung von Handschriften und Inkunabeln an der KUB <i>Joseph Leisibach</i>	3
La bibliothèque de Castella de Delley rejoint les rayons de la BCU <i>Alain Bosson</i>	8
Digital Libraries «à la carte» : Choices for the Future <i>Marc Francey</i>	10
Mise en place d'une nouvelle place d'apprentissage à la BCU : médiaticien, médiaticienne . . . <i>Marie-Sophie Gauye</i>	13
Trois anniversaires de service : Pierre Buntschu (30 ans) Pierre Jacob (30 ans) Daniel Pittet (25 ans)	15
... des personnes <i>Liliane Schneuwly, Regula Sebastião Hans Ulrich Steymans</i>	27
La longue marche vers le «paradis» <i>Nicoletta de Diesbach</i>	30
Le Roman : <i>La floraison du bambou</i> (VI) <i>Christian Jungo</i>	33
Décès de l'écrivain Antoine Dousse	39
MEMORIAV «Mémoire audiovisuelle», la BCU et l'œuvre de Jacques Thévoz <i>Christophe Brandt</i>	40
Jacques Chessex : ce que je dois à Fribourg <i>Michel Dousse</i>	44
Nova Friburgensia <i>Alain Bosson, Henri Défago, Monique Dorthe, Claude Hauser, Christa Schöpfer, Elisabeth Longchamp Schneider Regula Feitknecht</i>	48
Nos chers auteurs <i>Claudio Fedrigo</i>	56
Propos sur nos images d'autrefois <i>Albert Portmann-Tinguely</i>	

participation personnelle au façonnement de la BCU.

2005 : année charnière également dans certaines bibliothèques décentralisées. Avec la création de BP2 (dont il sera question dans un prochain numéro), l'informatique a quitté Regina Mundi. En même temps, Nicoletta de Diesbach prend congé de nous en nous offrant une belle rétrospective et Regula Sebastião entre en scène comme responsable de PSPE.

Dans le domaine de la formation professionnelle, un nouveau défi a été lancé pour 2006. La BCU va mettre au concours un poste d'apprentissage pour un(e) médiamaticien(ne). Par la qualité de son travail et ses aptitudes, Luc Grangier, titulaire de ce certificat fédéral de capacité, nous a montré que nous avons toutes les cartes en main pour offrir une formation de bon niveau dans ce domaine. Pour le reste, les rubriques habituelles vous attendent. Avec une nouveauté pourtant : dès ce numéro, « Nos images d'autrefois » seront confiées aussi à des auteurs externes. Albert Portmann-Tinguely, historien et professeur au Collège Ste-Croix, inaugure avec brio cette nouvelle série de contributions. Qu'il soit ici vivement remercié de sa participation de qualité.

Le groupe de rédaction vous remercie toutes et tous chaleureusement de l'attention avec laquelle vous avez suivi, lu et commenté *BCU Info* au cours de l'année. Nos vœux les plus sincères à vous et à vos familles pour un 2006 serein, lumineux et enrichissant.

Impressum

BCU Info. Journal de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg.

Rédaction:
Michel Dousse
Claudio Fedrigo
Regula Feitknecht
Martin Good

Vos contributions sont les bienvenues : n'hésitez pas à contacter l'un des membres de la rédaction.

30 Jahre Restaurierung von Handschriften und Inkunabeln an der KUB

Joseph Leisibach

Du 15 octobre au 14 novembre 2005, la BCU a présenté une exposition consacrée à la conservation et à la restauration des manuscrits et des incunables : « Des livres pour demain ». Cette exposition a permis de faire découvrir au public fribourgeois les moyens à mettre en œuvre pour conserver et préserver dans les meilleures conditions les « Trésors » qui nous sont parvenus du Moyen Age et que nous devons transmettre aux générations futures. Elle a été aussi l'occasion pour Joseph Leisibach, Conservateur des manuscrits entré en fonctions en 1978, de faire le point et de jeter un regard dans le rétroviseur sur 30 ans de restauration des manuscrits à la BCU, quelques mois avant un départ à une retraite bien méritée : jusqu'à fin 2004, 81 objets ont été entièrement restaurés dont 55 manuscrits et 26 incunables ou livres anciens. Une exposition placée sous la devise du docteur Leisibach : mieux vaut prévenir que guérir !

Da kommt doch wieder einer und meint, er müsse, kurz vor seinem Abgang, sich ein Denkmal setzen. Dieser Eindruck mag bei manchen Beteiligten und Unbeteiligten entstanden sein, als der langsam in die Jahre gekommene Hüter der Schatzkammer der KUB vorschlug, über das genannte Thema eine Ausstellung zu zeigen.

Der Schein trügt. Vor langer Zeit, als ich – hier lässt der Schreiber seine Maske fallen – an der Universität mein Rüstzeug für die Arbeit mit Handschriften holte, habe ich ganz anderes gelernt als meine heutige Gewohnheit, mit derlei Dokumenten umzugehen. Wir Studenten wurden damals mit grosser Unbefangenheit an die praktische Benützung von Handschriften herangeführt, ohne sich um die künftige Erhaltung der wertvollen Dokumente zu kümmern. Und vor allem lernten wir, an Originalen zu arbeiten. Inzwischen hat sich solches Verhalten grundsätzlich geändert. In manchen europäischen Ländern, allen voran in Frankreich, ist es selbst für den anerkannten Forscher kaum mehr möglich, direkt an die Originale heranzukommen. Es wird ihm statt dessen ein Mikrofilm in die Hand gedrückt, auch wenn er die Mühen einer langen Reise auf sich genommen hat. Die Möglichkeiten der modernen Technologien werden diese Tendenz noch verstärken.

Erst meine Tätigkeit an der KUB Freiburg mit dem formellen Auftrag, mich um die Handschriftenabteilung zu kümmern (was immer das zu bedeuten hatte; es war tatsächlich niemand da, der für die hervorragende Sammlung



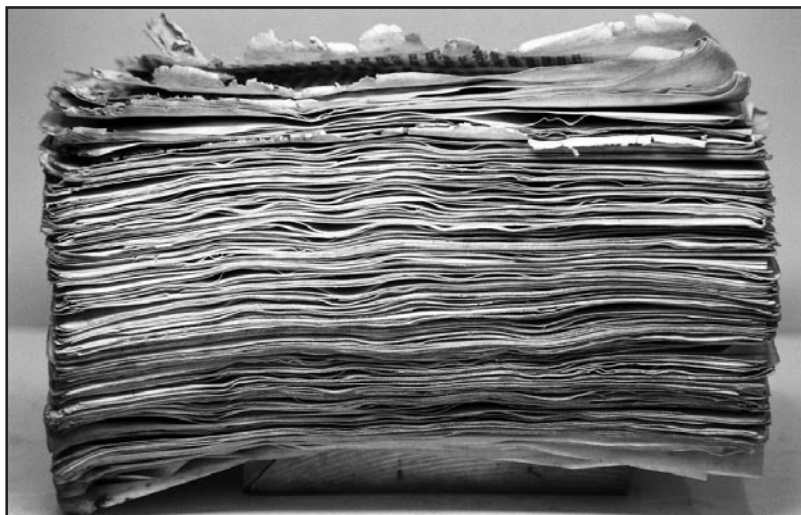
der Altdrucke verantwortlich war), hat mir langsam die Augen geöffnet. Wer täglich mit den Altbeständen der KUB beschäftigt war, hätte blind sein müssen, wenn er nicht erkannt hätte, welch immenses Negativ-Kapital im Hinblick auf die langfristige Bestandserhaltung sich hier im Verlaufe der Jahrhunderte angesammelt hatte. Kurzum: meine Sensibilität für diesen Aspekt der bibliothekarischen Aufgaben hat sich durch meine Arbeit, durch Gespräche und Erfahrungen mit Benutzern, Restauratoren und Kollegen sowohl innerhalb als auch ausserhalb des Hauses langsam entwickelt. Auch wenn ich nochmals ein Lebensalter auf meinem Posten vor mir hätte, so bin ich gewiss, dass dieser Prozess nie zu einem Abschluss kommen würde.

Deutlicher ausgedrückt will dies besagen, dass das laufende Projekt «Restaurierung von Handschriften und Inkunabeln» nicht auf meinem Mist gewachsen ist. Als ich 1978 meine Stelle antrat, konnte ich mich sozusagen ins gemachte Bett legen. Ein Kredit von 10'000.- Fr., den der Rotary-Club Freiburg im Jahre 1976 zu diesem Zwecke zur Verfügung gestellt hatte, war erst zum geringeren Teil aufgebraucht. Es traf sich gut, dass der Franziskanerpater Otho Raymann sich um die gleiche Zeit als Buchrestaurator ausbildete und im Freiburger Kloster ein Atelier einrichtete, das 1980 seinen Betrieb aufnehmen konnte. Der

Restaurator Otho Raymann hat damit an eine Tradition seines Klosters aus dem 16. Jahrhundert angeknüpft, aber gleichzeitig Pionierarbeit geleistet, indem er auch junge Mitarbeiter in das Metier des Restaurators einführte. Einer von ihnen, Andrea Giovannini, eröffnete 1986 in Freiburg sein eigenes Atelier und etablierte sich 1991 im Tessin. Die KUB vergibt ihre Aufträge zur Restaurierung von Handschriften und Inkunabeln bis heute diesen beiden Ateliers, mit denen sich eine fruchtbare Zusammenarbeit entwickelt hat. Dass seit 1983 regelmässig ein Posten für Restaurierung im Budget der KUB Aufnahme fand, war eine logische Folge privater Initiative, bedeutete aber damals keineswegs eine Selbstverständlichkeit. Inzwischen dürfte sich die Überzeugung durchgesetzt haben, dass für eine Bibliothek mit dem Auftrag der Langzeitkonservierung gewisser Bestände der Schutz, die Pflege und Erhaltung dieser Denkmäler zu den Daueraufgaben gehört.

Die Ausstellung «Bücher für die Zukunft», die vom 15. Oktober bis 14. November 2005 in der KUB gezeigt wurde, hatte vorab das Ziel, einem breiteren Publikum Sinn und Zweck der Konservierung von alten Büchern vor Augen zu führen. Ein Stück weit bestand aber auch die Absicht, eine Zwischenbilanz zu ziehen und zu zeigen, was mit einem Projekt, das gezielt über Jahre hinaus verfolgt wird, erreicht werden kann. Auch diese Arbeit wird im Stillen geleistet und wirft weder im Betrieb noch nach aussen hohe Wellen (daran müssen sich Bibliothekare und Bibliothekarinnen gewöhnen). Als ich im Hinblick auf die Ausstellung die Akten der Handschriftenabteilung durchsah, war ich jedoch selber erstaunt über die Anzahl der Objekte (55 Handschriften und 26 Inkunabeln oder Aldrucke), die bisher einer gründlichen Restaurierung und Konservierung unterzogen wurden. In meinen Augen drückt sich die Bilanz des bisher Erreichten am besten in der Erkenntnis aus, dass Beharrlichkeit auf einem einmal eingeschlagenen Weg bessere und vor allem nachhaltigere Resultate bringt als eine spektakuläre Einzelaktion.

Es gehört zu den Regeln der Kunst, dass jede einzelne Restaurierung durch einen ausführlichen Rapport dokumentiert wird. Im Rückblick auf das Vergangene haben sich in meiner Erinnerung manche Operationen besonders tief eingepägt, unter denen ich drei Objekte hervorheben möchte: L 311, eine Sammlung von Heiligenleben, geschrieben im 13. Jh. auf Pergament, ein Codex in bedauerndem Zustand, der nur mehr als Ruine daherkam und dessen Blätter insgesamt an allen drei Schnitten durch Ansetzen von Pergament stabilisiert werden mussten (1984). Dann die denkwürdige Restaurierung der Predigten des Amadeus von Lausanne (Codex L 303, 13. Jh.), deren Kosten von einer grosszügigen Gönnerin der KUB übernommen wurden und die Gegenstand einer kleinen Ausstellung war («Eine Handschrift entgeht dem Feuer – Un manuscrit sauvé du feu», 1988). Schliesslich die Bibel L 71, die wohl schönste Handschrift unserer



Sammlung, die bei ihrer Entstehung vermutlich in Frankreich in die Klasse der Luxushandschriften gehören sollte. Bei der Vorbereitung des Pergaments wurde offensichtlich zu viel des Guten getan, so dass der Codex heute an einer bis anhin unheilbaren Krankheit leidet, nämlich an der schlechten Haftung der Tinte auf dem Pergament. Für den verzweifelten Versuch, zu retten was zu retten ist, wurde mehr als ein Jahresetat des laufenden Projekts für diese eine Handschrift eingesetzt. Rechtfertigt sich ein solcher Aufwand, und vor allem: War die angewandte Therapie erfolgreich ?

Die zuletzt geäußerte Besorgnis hat mich immer wieder und zusehends mehr beschäftigt. Der Bibliothekar, der gelernt hat, historisch und in grossen Zeitdimensionen zu denken, wird sich immer wieder fragen müssen, wie künftige Generationen seine heute zu treffenden Entscheidungen beurteilen werden. Während wir heute beispielsweise die damals (in den 1940er Jahren) gut gemeinten Interventionen des Buchbinders Handrick bedauern, sind wir nie ganz sicher, ob nicht auch uns Ähnliches widerfahren könnte. Diese Überlegung ist stets wie ein Spiegel vor Augen zu halten und kann dazu beitragen, Fehlentscheidungen und überstürzte Aktionen zu vermeiden. Zu hoffen bleibt mir immerhin, dass ich auch dann noch in aufrechter Haltung das Haus betreten darf, wenn ich dereinst als Palindrom die Stätte meines Wirkens aufsuchen werde.

Propos sur nos images d'autrefois

(suite de la 4e page de couverture)



École primaire à Romont, années 1930 (BCU, Fonds B. Rast)

Seit dieser Zeit traten die Kongregationen in Konkurrenz zu den „weltlichen“ Lehrerinnen: Die Regierung forderte immer mehr Lehrschwestern an, während Abgängerinnen der kantonalen Lehrerinnenausbildung keine Stelle fanden. Die Erziehungsdirektion wies wiederholt die Lehrerinnenausbildungsstätten an, nur die allerbesten (d.h. möglichst wenig) Kandidatinnen zu diplomieren. Staat und Kirche wünschten eine moralisch und weltanschaulich einwandfreie Bildung der Jugend. Die religiöse Erziehung stand dabei vor allen anderen Zielen. Die Schule sollte gute Christen (und brave Staatsbürger) erziehen. Von den Mädchen hing nach Ansicht der Regierenden ein geordneter Haushalt und die frühe Erziehung der Kinder ab. Die Familie wurde als Kernzelle und Stütze des christlichen Staates angesehen. Aus den Mädchen sollten deshalb gute Mütter für gut christliche Familien werden. Neben dem weltanschaulichen gab

es aber auch ein handfestes wirtschaftliches Interesse, die Lehrschwestern zu bevorzugen: Sie waren die billigsten Lehrkräfte, die man sich vorstellen kann. 1903, nach der Trennung von Staat und Kirche in Frankreich und der Säkularisierung der französischen Schulen, kamen weitere französische Kongregationen nach Freiburg. Am meisten Lehrkräfte stellten die Kongregationen um 1915: Damals machten die Lehrschwestern etwa ein Drittel aller Lehrkräfte und mehr als die Hälfte aller Lehrerinnen aus. Seit etwa 1960 machte die freiburgische Schule einen grundlegenden Wandel der Säkularisierung und Öffnung durch. 1972 wurde die Lehrerinnenbildung vom Kanton übernommen. Es wurden immer weniger Lehrschwestern gebraucht. Im Juni 2004 trat mit der Ingenbohler Schwester Juliette Andrey, Plasselb, die letzte Lehrschwester an den Staatsschulen des Kantons aus dem Schuldienst aus. Damit endete eine über 130jährige Tradition und ein wesentliches Kapitel freiburgischer Schulgeschichte.

Albert Portmann-Tinguely

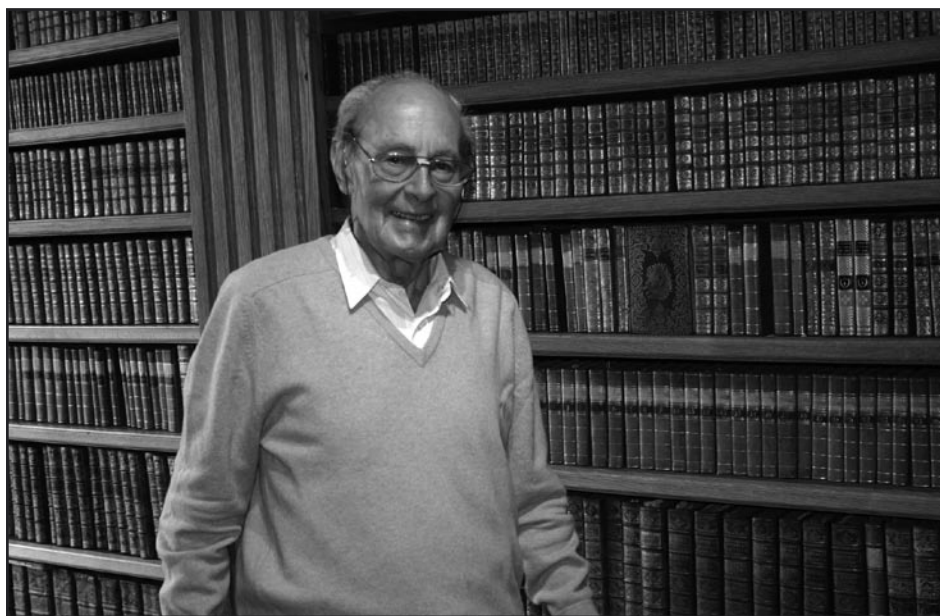
La bibliothèque de Castella de Delley rejoint les rayons de la réserve des imprimés anciens de la BCU

Alain Bosson

Am 25. Oktober 2004 schenkte der in Monnaz (VD) wohnhafte Freiburger Pierre de Castella seine Bibliothek und das Familienarchiv dem Kanton Freiburg. Die beeindruckende, 2663 Bände umfassende Bibliothek wurde im August 2005 in das geschützte Magazin der Altdrucke unserer Bibliothek transferiert. Inzwischen wurde die Katalogisierung auf dem Programm VIRTUA in Angriff genommen. Zum Zeitpunkt der Drucklegung der vorliegenden Nummer von *BCU Info* sind bereits 182 Bände voll erfasst und stehen der Leserschaft im Handschriften-Lesesaal zu Verfügung. Der Abschluss der Arbeit ist auf Ende 2006 zu erwarten.

Le 25 octobre 2004 M. Pierre de Castella et l'Etat de Fribourg, représenté par Mme Isabelle Chassot, conseillère d'Etat, signaient à Fribourg la convention de donation de la bibliothèque et des archives familiales de la famille de Castella de Delley. Dix mois plus tard, selon la volonté du donateur, la prestigieuse bibliothèque forte de 2 663 volumes prenait le chemin de la réserve des imprimés anciens de notre bibliothèque. Retour en images sur un déménagement peu ordinaire.

Vendredi 26 août, au petit matin. Notre équipe vérifie le matériel et les derniers détails avant de prendre place dans les deux fourgonnettes prévues. Arrivés au domicile de M. de Castella à Monnaz, près de Morges, les premiers préparatifs permettent à certains collègues de découvrir le splendide ensemble de reliures constitué par ce fonds patrimonial qui se distingue par un état de conservation exceptionnel. Les plus belles pièces étant regroupées au rez-de-chaussée, classées par taille mais en revanche sans tenir compte d'un quelconque regroupement des ouvrages par matières, il avait été décidé de respecter cette disposition : les ouvrages ont donc été emballés dans l'ordre d'apparition dans les étagères, et ont ensuite été déballés à la BCU en respectant ce même ordre. Pour les ouvrages des autres étages de la maison, l'ordre a été suivi dans les grandes lignes, mais des regroupements d'ouvrages dépareillés ont rendu nécessaire une certaine souplesse. Avec les précieux conseils de notre collègue Jean-Marc Gumy, l'emballage, la numérotation des cartons et le chargement se sont déroulés sans difficulté et dans un timing idéal.



M. Pierre de Castella devant sa prestigieuse bibliothèque (2 663 volumes).

Une émotion palpable

A mesure que les travaux d'emballage avançaient, ce sentiment étrange que l'on ressent parfois lorsque l'on déménage, s'accompagne d'une certaine nostalgie : la vue de rayons vides a fait place à la fringante bibliothèque. M. de Castella, qui se dépense sans compter en cette journée très spéciale, qui arpente les étages avec énergie, me confie que c'est surtout le soulagement de voir la bibliothèque conservée en son ensemble pour la postérité qui l'anime, et non un sentiment de tristesse, du moins pas pour l'heure. Au moment de se quitter, l'émotion est palpable, le témoin est passé : c'est maintenant à la BCU de continuer le devoir de mémoire. Les jours qui ont suivi le déménagement ont été consacrés au déballage, à la mise en rayon dans la réserve des imprimés anciens et au contrôle des ouvrages, volume par volume. Après une phase de préparation du cotage (choix de la cote « CAST », impression des étiquettes en papier non acide, préparation de la colle d'amidon, etc.) le catalogage informatisé proprement dit sur VIRTUA de la bibliothèque de Castella a commencé : à l'heure de mettre sous presse le présent numéro de *BCU Info*, 182 volumes étaient déjà traités et pleinement accessibles pour les lecteurs en salle de lecture du Cabinet des manuscrits de la BCU. La fin des travaux est prévue dans le courant de l'année.

Digital Libraries «à la carte» – Choices for the Future

Marc Francey

The International Ticer School in Tilburg (NL) made 2005 the first time a course offering «à la carte»: 5 days of training instead of the usual two weeks of block course. This new form had a great success with participants and participants with the most diverse horizons and interests. Marc Francey took the opportunity: not only to hear from prominent referents, but also to benefit from the enriching encounters with colleagues from all over the world.

Tendances et stratégies pour les bibliothèques : tendances générales

Paul Duguid /Research Specialist Social and Cultural Studies in Education, University of California, Berkeley, USA

During the first day, the presentations were clearly oriented towards information, in all its forms. Here are some essential points addressed with a sympathetic metaphorical touch :

- *L'inquiétude de l'information.* Nous avons accès à toujours plus d'informations, notamment grâce aux ressources électroniques, mais la quantité n'est pas forcément égale à la qualité.
- *La confusion dans l'information.* Paradoxe du crétois schizophrène : «Tous les crétois sont des menteurs. Je suis crétois. Donc je mens. Mais si je mens, c'est que je ne suis pas crétois. Donc je ne mens pas. Donc je suis bien crétois. Donc je mens...». Ceci nous fait prendre conscience de la pertinence de l'information, de sa valeur. Méfions-nous des personnes qui prétendent détenir la vérité !
- *La garantie de l'information.* On ne peut pas juger : « Si j'ai besoin d'un médecin, je peux le juger seulement si je suis un médecin... et si je suis moi-même médecin, je n'ai pas besoin de médecin ».
- *La compétition de l'information.* Les éditeurs se disputent le marché et nous sommes vraisemblablement entrés dans une ère de compétition des marques...

Présentation PowerPoint [pdf] : <http://www.ticer.nl/05carte/publicat/ppt/duguid.pdf>

Développements technologiques

The day was the most technical, the one that had during previous editions, attracted a considerable number of participants, this time it conquered the audience since it was a day with a full auditorium and participants with important expectations.

Wikis: Technologies disruptives pour des possibilités dynamiques

Gerry McKiernan / Associate Professor and Science and Technology Librarian/Bibliographer, Iowa State University Library, USA

Le terme « Wiki », vient des « wiki-wiki », des bus que l'on trouve à l'aéroport d'Honolulu, et qui ont la réputation d'être rapides et faciles d'accès.

Le principe d'un « Wiki » est très simple. Il s'agit d'un site web qui offre la possibilité à chacun de faire des modifications, des ajouts, des corrections, etc., ceci en ligne et de manière très facile.

L'exemple le plus connu est « l'encyclopédie libre de droit Wikipedia » (<http://www.wikipedia.org>), encyclopédie dans laquelle chacun est libre d'ajouter, de modifier et de compléter diverses informations.

Cette ouverture totale peut évidemment en effrayer plus d'un. Il faut cependant savoir que les systèmes « Wiki » permettent de faire un contrôle d'accès en fonction des utilisateurs, ce qui par ailleurs est assez contraire à la philosophie de base du projet.

Présentation PowerPoint : <http://www.public.iastate.edu/~gerrymck/TICER2005.ppt>

Gestion d'accès : Des plages d'adresses IP à Shibboleth

Ueli Kienholz / Project Leader, SWITCH, Authentication and Authorization Infrastructure (AAI) project, SUI

Ce projet présenté par la société « Switch » développe une technologie visant à gérer l'accès aux ressources électroniques de manière sensiblement différente. En effet, en lieu et place d'un contrôle par adresse IP, l'accès aux ressources s'effectue par un système d'identification de l'utilisateur, directement intégré au serveur d'une institution et reconnu par un fournisseur de données « shibbolethisé ». La définition des profils des utilisateurs se fait de manière standardisée et est complètement intégrée aux systèmes de gestions des étudiants, du personnel, et du corps enseignant.

Plus d'informations sur le projet : <http://www.switch.ch/fr/aai/>

RSS, le chemin vers un site web plus dynamique

Jenny Levine/ The Shifted Librarian and Internet Development Specialist, Metropolitan Library System, Burr Ridge, IL, USA

Les flux RSS (« RSS feeds » en anglais) sont de simples fichiers XML, formatés selon un standard, qui décrivent globalement du contenu. On pourrait valablement comparer cette technologie avec les « mailing-lists », à la différence près que les flux RSS mettent les rennes dans les mains du lecteur. Le lecteur doit en effet s'abonner aux flux qui l'intéressent par l'intermédiaire d'un « agrégateur », qui peut être soit un logiciel installé sur l'ordinateur, soit un site web offrant les mêmes fonctionnalités. Ce logiciel (ou l'agrégateur en ligne) va « lire » (selon les paramètres qu'on lui définit) les fichiers XML et permet ainsi de regrouper en un seul endroit, les informations pour lesquelles nous

pourrions avoir un intérêt. Du côté du fournisseur de données, on notera que la tâche est grandement facilitée au niveau de la gestion.

Présentation PowerPoint [pdf]: <http://www.sls.lib.il.us/infotech/presentations/2005/ticer.pdf>

Copyright et « Creative Commons »

Esther Hoorn / Information Specialist and Researcher Law and ICT, University of Groningen, Faculty of Law, NL

Les licences « Creative Commons » sont des licences électroniques en ligne qui tentent indirectement de répondre aux implications de la Déclaration de Berlin sur l'« Open Access ». Deux conditions à l'« Open Access » sont :

- Que l'auteur donne un accès libre à l'utilisateur final
- Qu'une version complète de l'œuvre soit placée sur un serveur institutionnel

Pour toutefois répondre à un souci de droits, « Creative Commons » offre la possibilité de générer des licences électroniques de manière automatique et en ligne. Notons toutefois que même si différents pays ont signé des accords légaux, la Suisse n'en fait pas encore partie et la législation à ce sujet est un peu floue.

Déclaration de Berlin (version française) : <http://www.ecs.soton.ac.uk/%7Eharnad/Temp/berlin.fr.htm>

Site web de Creative Commons: <http://www.creativecommons.org>

Présentation: <http://www.ariadne.ac.uk/issue45/hoorn/>

Mise en place d'une nouvelle place d'apprentissage à la BCU : médiamaticien, médiamaticienne . . .

Marie-Sophie Gauye

Die KUB beabsichtigt, ihr Berufsbildungsangebot zu erweitern, indem sie die Lehrstelle eines Mediamatiklers ausschreiben wird. Die Ausbildung wird in Zusammenarbeit von der Informatikabteilung und von der Verantwortlichen der Berufsbildung gewährleistet. Schwerpunkt dieser Lehre ist die Einführung in verschiedene Themenkreise wie Vernetzung von Multimedia-Dokumenten, Entwicklung von Webangeboten, E-Mail, Video-Netz, usw. Wie man sich das genau vorstellen soll, erläutert Marie-Sophie Gauye.

L'évolution technique et l'extension du multimédia apparaissent dans de nombreux domaines comme l'informatique, le marketing et les services en général. Afin de créer un lien entre ces différents domaines, de nouvelles compétences professionnelles plus grandes sont requises. La profession de médiamaticien/ne se situe entre la maîtrise de la technique informatique et la spécialisation de branches commerciales. Les médiamaticiens peuvent être actifs dans de nombreux domaines d'une entreprise, aussi bien dans les télécommunications, les banques, les assurances que l'administration.

Cette formation regroupe des domaines assez larges. Dans le cadre des bibliothèques, le savoir-faire d'un médiamaticien sera fort utile, par exemple pour le développement des bibliothèques électroniques. C'est une profession d'avenir qui établit un lien entre la technique et l'être humain avec des compétences assez étendues :

- mise en réseau multimédia, conception de sites Web, courrier électronique, réseaux vidéo, etc.,
- connaissances commerciales et en économie d'entreprise qui permettent de s'occuper de la comptabilité, de la correspondance, des tableurs et traitements de texte, etc.,
- connaissances générales permettant aux médiamaticiens de servir d'intermédiaires entre les nouvelles technologies (Internet, multimédia, réseaux, etc.) et les usagers.

Il faut relever que la BCU compte déjà un médiamaticien parmi ses collaborateurs, en la personne de Luc Grangier.

Sous réserve de l'autorisation du Service de la formation professionnelle, la BCU va mettre à disposition pour la rentrée 2006, une place d'apprentissage

de médiaticien/ne. L'offre d'une place d'apprentissage sera faite dès que cette l'autorisation sera donnée. La formation du/de la médiaticien/ne sera assurée par le service informatique pour la partie théorique et pratique, et par la responsable de la formation professionnelle pour la partie administrative. Pendant son apprentissage, l'apprenti/e se familiarisera avec l'environnement de l'entreprise. Il/elle effectuera différentes tâches avec des objectifs précis et acquerra une vision d'ensemble des applications typiques de l'entreprise.

Pour plus de renseignements au sujet de cette profession et sur les écoles professionnelles dispensant les cours d'apprentissage, voici quelques liens :

CIFOM (Centre intercommunal de formation des Montagnes neuchâteloises, Le Locle) :
<http://www.cifom.ch/>

EMSC (Ecole des métiers de Sainte-Croix) : <http://www.cpnv.ch>

CPLN (Centre professionnel du littoral neuchâtelois, Neuchâtel) :
<http://www.cpln.ch/homepage.htm>

CFP (Association professionnelle suisse (médiaticiens) et Centre de formation professionnelle Bienne) : <http://www.cfp-bienne.ch>

Collège et Ecole de commerce André-Chavanne, Formation médiaticien, Genève :
<http://hypo.ge.ch:8080/chavanne>

Trois illustres anniversaires de service : Pierre Buntschu (30 ans), Pierre Jacob (30 ans), Daniel Pittet (25 ans)

30 Dienstjahre feiern Pierre Buntschu und Pierre Jacob; 25 Dienstjahre feiert Daniel Pittet. Alle drei haben in den letzten Jahrzehnten die rasante Entwicklung des Bibliothekswesens miterlebt und das Profil der KUB mitgestaltet. Ihre Kollegen würdigen auf den nächsten Seiten die Meilensteine in ihrer beruflichen Laufbahn. Das Redaktionsteam verbindet die nachstehenden Artikel mit den herzlichsten Glückwünschen für die Zukunft.

Pierre Buntschu (Hommage par Christian Jungo)

Qui n'a éprouvé, au moins une fois dans sa vie, le plus grand embarras à exprimer, en paroles simples et directes, ce qu'il pensait des réalités qu'il croyait pourtant parfaitement connaître ? Rendre hommage à quelqu'un qui est un excellent collègue de travail et à qui l'on est, de surcroît, lié par une quarantaine d'années d'amitié appartient à ce genre de situations délicates et cette tâche m'incombe aujourd'hui. Je n'ai ni l'ancienneté, dans cette maison, ni la compétence pour présenter un bilan de la carrière accomplie par Pierre Buntschu au sein de la BCU. Que dire alors qui ne se révèle de banales généralités sur son travail ou des impressions trop personnelles sur sa personne ? Dans de tels moments, il m'arrive de penser à cette vieille plaisanterie juive entendue dans la famille de mon oncle Moshé et que je crois très éclairante. Un vieux juif aveugle méditait auprès d'un étang quand vint à passer une petite fille qui le salua gentiment. L'homme, mis en confiance, lui demanda sans façon : « Dis-moi, petite, à quoi ressemble le lait ? » La petite fille fut plutôt surprise par une telle question à laquelle la réponse paraissait si évidente : « Le lait ? » Le vieil homme remarqua son étonnement : « Oui, le lait ! Tu comprends, je suis aveugle de naissance et je ne sais pas à quoi il ressemble. » La petite fille répondit, sans trop chercher : « Le lait, c'est blanc. » Le vieil homme lui dit : « Blanc ? Mais c'est une couleur. Je ne sais pas ce que blanc veut dire, explique-moi ! » « Mais, c'est simple ! » dit la petite fille qui venait d'apercevoir un cygne sur l'étang : « Le cygne est blanc. » « Mais je n'ai jamais vu de cygne. Je connais le mot, mais je ne sais pas à quoi ça ressemble. » « Un cygne est un oiseau qui possède un long cou recourbé, dit doctement la petite fille. » « Recourbé ? » fit simplement le vieillard. C'est alors que la petite fille eut une brillante idée. Elle leva son bras droit et inclina son poignet pour imiter la forme du cou du cygne. Puis elle dit au vieil homme : « Touche mon bras ! C'est ça recourbé. » Le vieil

homme prit le bras de la petite fille et, plusieurs fois, le palpa de l'épaule au poignet incurvé, puis à la main. Soudain son visage s'illumina et il dit à la petite fille, en la remerciant : « Dieu soit loué ! Je sais enfin à quoi ressemble le lait. » On est souvent dans la situation du vieil aveugle. On possède de nombreux détails corrects et utiles, parfois essentiels, mais leur somme ne nous permet pas de nous représenter correctement la réalité. De même, à l'imitation de la petite fille, nous pensons qu'une série de données exactes permettra de décrire correctement cette réalité. Dans les lignes qui suivent, personne, peut-être, ne trouvera son compte. J'espère que l'on saura alors excuser ma maladresse, comme on saurait le faire pour la petite fille ! Je me limiterai à faire appel à quelques souvenirs et me concentrerai sur une sorte de portrait moral de Pierre, difficile équilibre, en vérité, entre la subjectivité, peut-être la partialité, du rédacteur et l'objectivité de certains faits.

L'occasion de cet hommage rendu à Pierre Buntschu est l'élément le plus objectif qui soit : trente ans d'engagement au service de la Bibliothèque Cantonale et Universitaire de Fribourg. A la vérité, on pourrait ajouter quelques années, mais l'administration a ses règles. Pourquoi, cette remarque ? Simplement parce que Pierre avait déjà, avant 1975, participé à la vie de la Bibliothèque, lorsqu'il était étudiant, en consacrant des heures de travail à toutes sortes de tâches utiles à la bonne marche de la BCU. Ne pourrait-on d'ailleurs voir dans ce premier contact les germes de sa vocation de bibliothécaire ? Le jeune licencié ès lettres qui avait consacré son mémoire à un remarquable spécialiste de la Renaissance italienne et du romantisme allemand, Marcel Brion, aurait pu choisir l'enseignement comme plusieurs de ses collègues. Il a préféré opter pour un labeur qui pouvait passer pour plus discret, mais qui requérait des qualités qu'il possédait. Le catalogue matières, aux destinées duquel présidait, à cette époque, Mimi Daniels fut, dès le début, son domaine. Lorsque, jeune assistant à la faculté de Théologie, je devais descendre de Miséricorde pour régler diverses affaires à la Bibliothèque, il m'arrivait parfois de voir glisser entre les fichiers de bois une silhouette bien connue que je m'empressais d'aborder. Une salutation, quelques propos échangés, et chacun repartait de son côté. Aurais-je imaginé, alors, qu'une dizaine d'années plus tard, je deviendrais, sous son contrôle, un « homme de ménage spécialisé » ? Certainement pas.

Lorsqu'en été 1986, j'allais quitter la documentation de l'Institut d'Etudes Œcuméniques, faute de crédits déjà, une rencontre inopinée me fit accepter un poste à la BCU qui consistait à indexer les ouvrages de théologie et de religion. Il s'agissait d'un projet limité et l'on était payé à la pièce. Mais c'était mieux que rien, pour financer les recherches que je voulais poursuivre. Le directeur de l'époque, Martin Nicoulin, n'hésita pas : « Venez, je vais vous présenter au responsable. C'est un type bien. Il connaît son affaire. Vous le connaissez ? »

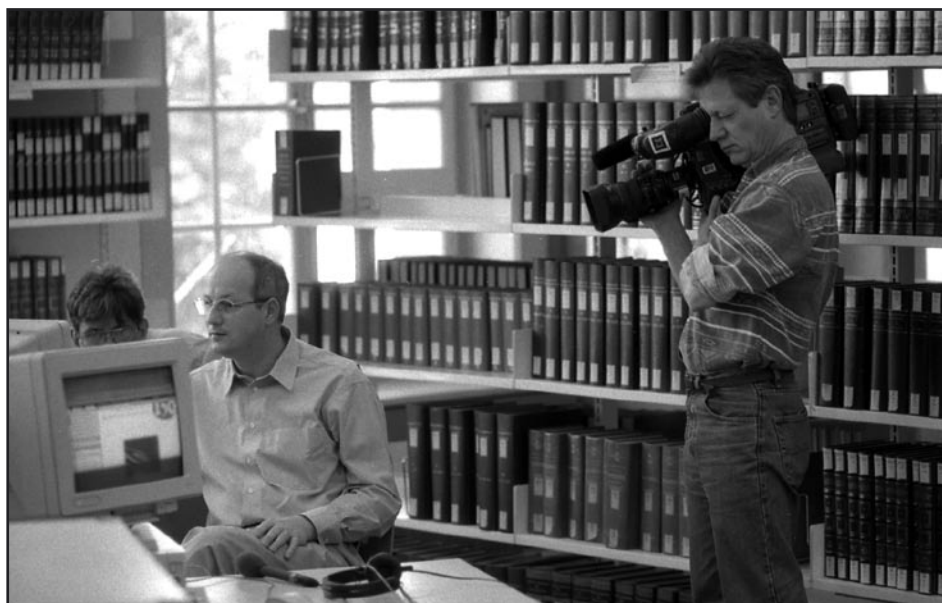


Un jeune Pierre Buntschu en compagnie de Mimi Daniels et du directeur de la BCU Georges Delabays (1976).

J'ai dû sourire, en lui répondant affirmativement. Mais je ne sais qui fut le plus surpris de nous trois : le directeur en mesurant à quel point nous nous connaissions, Pierre et moi, ou Pierre, surpris de découvrir l'« étudiant » qui devait venir indexer les livres (car le poste devait convenir à un étudiant), ou moi qui me retrouvais embarqué dans une curieuse aventure qui dure encore. La situation avait bien changé depuis 1975. L'indexation par matières était informatisée. SIBIL avait pour moi, au début du moins, des allures mystérieuses. Le catalogue sur fiches n'était plus guère exploitable. C'est Pierre qui assura ma formation à l'indexation. Quelques mots, des justifications lorsque la situation l'exigeait, un exemple fait par lui, la répétition de l'exercice exécutée par moi : il fallait suivre. Je remarquai qu'au moins une chose n'avait pas changé. Le jeune bibliothécaire que je rencontrais jadis à la BCU était certes devenu chef de projet informatique, mais il manifestait le même enthousiasme qu'autrefois. Davantage, devrais-je dire, car il y avait la tâche spécifique de l'indexation qu'il fallait développer et Pierre s'y employait avec zèle, mais il y avait encore l'informatisation générale dont les appétits croissaient de jour en jour et dont les progrès étaient très rapides. Je retrouvais surtout, dans le travail de Pierre, ce que j'appréciais chez l'ami. Une analogie fera peut-être mieux comprendre cela.

Le numéro de janvier 2005 de *BCU Info* présentait, à l'occasion de la commémoration de l'informatisation de la BCU, une caricature fort réussie de Claudio Fedrigo représentant Pierre face à un clavier et à un écran d'ordinateur d'où s'échappaient des notes de musique. Il ne s'agissait pas d'un harmonicode des temps modernes, mais l'allusion au musicien était parfaite. Elle est utile à mon propos. Le clavier était celui d'un piano. Pierre en joue. Il a même abordé, par son apprentissage, sa pratique de la musique instrumentale. Mais il serait plus exact d'y voir figurer un clavier d'orgue, autre instrument que connaît bien Pierre et dont il joue régulièrement, notamment pour embellir les célébrations liturgiques. Si l'on se réfère à l'étymologie, l'orgue ne fut pas tellement un instrument nouveau qu'un nouveau moyen mécanique de jouer autrement d'instruments qui existaient déjà. Bien sûr, de l'hydraule de Ctésibios d'Alexandrie aux orgues symphoniques, la « machine » est bien devenue un instrument complexe à l'identité propre, mais il suffit de voir les noms des différents jeux pour se rendre compte que l'imitation des instruments les plus divers a servi à l'enrichir au cours des siècles. Jouer d'un pareil instrument crée une situation presque unique dans l'histoire de la musique. Il faut ces qualités que j'aime bien chez Pierre : assiduité et précision, à la fois dans la préparation de l'instrument et dans la technique d'exécution. Cependant ce qui est le plus original n'est peut-être pas là. Un organiste a certainement une manière propre de voir le monde : en concert ou lors d'exécutions liturgiques, il est le plus souvent isolé de ceux à qui il s'adresse. La tâche est donc un peu ingrate et requiert de l'organiste une attention soutenue à ce qui ne dépend pas de son action immédiate. Peut-être retrouve-t-on dans l'informatique consacrée à la bibliothéconomie cette même situation inconfortable.

En regardant travailler Pierre, j'ai toujours admiré cette rigueur avec laquelle, au fil du temps, il s'est voué à l'accomplissement de tâches toujours plus nombreuses et plus complexes. Cette figure d'homme orchestre, il l'a développée, sans chercher à la susciter. Mais on pourra penser que toute rigueur, poussée trop avant, étouffe, en fin de compte, communication et créativité. Je crois que ce n'est nullement le cas chez Pierre. Il est vrai qu'il laisse rarement transparaître ses émotions. Il n'en ressent pas le besoin, ce qui n'exclut pas qu'il puisse, par moments, manifester ses opinions de façon passionnée. Mais il y a chez lui une grande pudeur, parfois difficile à saisir, car elle tient au respect d'autrui plus qu'à une réserve de circonstance. Au travail, je n'ai par exemple jamais parlé, avec Pierre, d'autres sujets que de questions bibliothéconomiques ou touchant à l'organisation de la BCU, sauf en trois ou quatre occasions graves et pénibles qui me touchaient ou nous touchaient personnellement. Cette austérité, comme on pourrait qualifier cette attitude, n'est certainement pas le fruit de l'observation quasi scolaire d'un quelconque règlement. Elle reflète seulement



Pierre Buntschu à la une, lors de la célébration du 150^e de la BCU (1998).

les égards qu'il ménage à ses collègues, en ne les embarrassant pas de sujets de préoccupation qui pourraient les distraire de leur travail.

Mais je puis assurer qu'il existe en lui des passions insoupçonnées. Que l'on me permette de revenir à mes images musicales ! Il existe un jeu d'orgue à anche battante et à résonateur très court dont l'histoire est intéressante : la voix humaine. Peut-être aurais-je dû commencer par là, non par la référence à ce jeu d'orgue, mais par l'allusion à la voix elle-même. C'est en effet, par elle, que nous nous sommes connus, Pierre et moi, lorsque nous chantions à la Maîtrise du Collège Saint-Michel. Les répétitions, le service liturgique, les concerts et les tournées créaient une vie sociale curieusement animée et solide. Que de fois avons-nous refait sinon le monde, du moins celui que nous construisions ! Je me souviens de discussions sur la philosophie médiévale ou la linguistique qui pouvaient durer des heures. En musique, Pierre n'était pas très épris de Mozart. Ce qui n'était pas le cas de plusieurs chanteurs : que de débats et de positions tranchées, excessives comme peuvent l'être celles d'adolescents. Mais si l'on évoquait la musique de la Renaissance, l'opéra ou la culture italienne, c'était tout autre chose. On voyait un curieux éclair briller dans les yeux de Pierre, celui de la passion. Et je pense qu'il ne serait pas faux de prétendre qu'il en est encore aujourd'hui ainsi, avec une tolérance bienvenue pour... Mozart !

Je ne saurais terminer ce portrait bien sommaire, sans souligner ce qui est l'occasion même de cet hommage. Pierre possède une qualité rare : la fidélité. En amitié, comme au travail, il est fidèle. On ne reste pas dans une institution comme la BCU pendant trente ans, on ne s'intéresse pas à sa bonne marche, on ne s'engage pas à l'améliorer, dans la mesure de ses compétences, simplement pour assurer de quoi vivre à sa famille ou par confort professionnel. Aujourd'hui, la fidélité d'un employé n'est à la mode que lorsqu'elle arrange l'employeur, dans son discours libéral. Pourtant, la valeur d'une institution passe par la valeur des personnes qui la font vivre et la fidélité des employés n'est pas une routine, une habitude dont on aurait perdu, en cours de route, la signification. La fidélité est au contraire comme le fil d'Ariane qui assure le sens de l'entreprise. Chez Pierre, elle est une manière d'être naturelle dont chacun peut lui être reconnaissant. Dans ces lignes, on n'aura trouvé nul chiffre, nulle succession de dates, nul inventaire de tout le travail fourni par Pierre Buntschu au cours de ses années passées à la BCU. Je le répète : je ne suis pas compétent pour cela. Je ne dispose que de l'amitié pour parler d'un collègue. C'est à la fois trop et trop peu, mais, de toute manière, comme le faisait remarquer Mourad Bourboune dans le *Mont des genêts* : « Rien ne résume un homme, pas même ses idées. » Ce qui compte ici n'est pas d'avoir tout dit de Pierre, mais d'avoir dit le peu que m'autorisait l'occasion offerte.

Entretien avec **Pierre Jacob**

30 ans à l'atelier de reliure de la BCU ! Cela signifie la place d'une vie !

Oui ! J'ai effectué mon apprentissage de relieur auprès de l'imprimerie St-Paul à Fribourg, de 1969 à 1973. Durant 2 ans, j'y ai appris mon métier et également pratiqué d'autres tâches dans le domaine de l'imprimerie et de l'édition.

J'ai aussitôt commencé à travailler bénévolement à l'atelier de reliure qui avait été déplacé à l'université en raison des travaux d'agrandissement de la BCU. J'étais en recherche d'emploi et on m'avait suggéré cette manière de faire en me disant : « Comme ça tu seras dans la place ! ».

Dès le mois d'avril 1975, je collaborai avec M. Monteleone. Payé par les crédits de construction, j'ai refait toutes les étiquettes des fichiers auteurs et matières, ainsi que celles des travées fixes des anciens magasins et des travées mobiles des nouveaux magasins et de la salle de lecture.

Dès 1976, je secondai M. Barras dans son petit bureau du 1er étage pour l'aider au cotage. J'améliorai quelque peu le style d'écriture et n'utilisai plus les cendres de cigares pour faire sécher plus rapidement les cotes ! Puis le cotage déménagea à l'atelier de reliure où je m'en occupai durant 4 ans, jusqu'à l'arrivée d'Albert Pochon.



L'ambiance conviviale des petits apéros donna à l'atelier la réputation de savoir-faire très apprécié et envié par toutes les personnes de la BCU (1983).

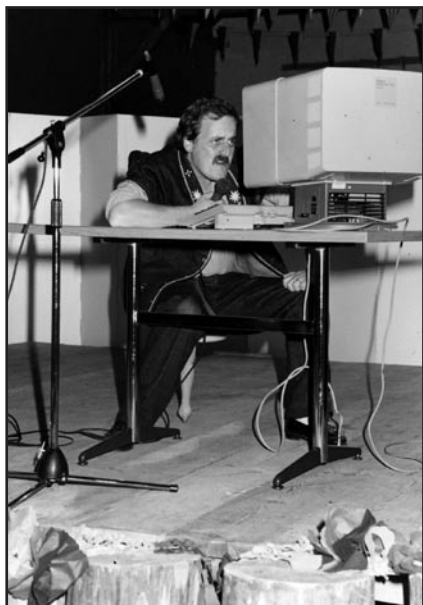
L'atelier de reliure servait de réservoir de personnel et nombreux ont été les travaux effectués par celui-ci : recherche des livres dans les magasins, déménagement des bureaux, courrier, envois des paquets, tournées dans les séminaires, déblaiement de la neige sur les trottoirs, etc., etc.

Le personnel de la BCU, dirigé par M. Georges Delabays, formait une grande famille, si on peut utiliser ce terme, car en grande partie formée par des demoiselles d'un âge respectable ! Les sorties de la maison se faisaient en voitures privées, souvent agrémentées par un pique-nique.

L'arrivée du nouveau directeur Martin Nicoulin donna du dynamisme à l'établissement. De nombreuses expositions sont montées, notamment le Salon du livre fribourgeois, l'hommage à Jean Hirschen, pour lesquelles l'atelier de reliure collabora étroitement avec M. André Sauterel, décorateur.

L'atelier de reliure c'est surtout une équipe ...

Une équipe soudée et fortement typée ! « Cranios », « la grande chenoille », « la petite chenoille », tels étaient les surnoms donnés respectivement par M. Monteleone à Roger Auderset, Jean-Claude Waeber et Hubert Waeber. Pratiquement tout le personnel avait le sien. Grâce à la remarquable qualité professionnelle de mes collègues, j'ai pu apprendre d'autres techniques et parfaire ma formation. Jamais



La fête de la millionième notice RERO à Montricher en 1988, au cours de laquelle votre humble serviteur représenta la BCU avec un petit sketch...

de disputes ou de gros mots entre nous : il a toujours régné un excellent esprit d'équipe. L'ambiance conviviale des petits apéros donna à l'atelier la réputation de savoir-faire très apprécié et envié par toutes les personnes de la BCU.

A ton actif, aussi une découverte fondamentale pour les archives photographiques de la BCU !

En effet, je suis tombé par hasard sur le fonds des plaques photographiques de Léon de Weck. Après avoir procédé à l'identification de chaque cliché, je retournai, avec l'aide d'Evelyne Seewer, sur les lieux de chaque site pour les photographier en leur état actuel. Cette découverte engendra une exposition et un livre *Fribourg à l'aube du 20e siècle*. L'importance de ce fonds sert encore aujourd'hui à illustrer les nombreuses parutions de monographies villageoises.

Parmi les autres moments forts j'ai gardé le souvenir de la « Fête de la millionième notice RERO » à Montricher en 1988, au cours de laquelle votre humble serviteur représenta la BCU avec un petit sketch. Un moment mémorable ! De même que le congrès de l'Association des bibliothèques et des bibliothécaires suisses à la BCU (1990) et le Salon du livre à Genève (1989) où la BCU présenta une exposition, nécessitant la présence de l'atelier à Palexpo pour quatre jours de montage.

Entretien avec **Daniel Pittet**

Alors Daniel, quand et par quels chemins es-tu arrivé à la BCU ?

J'ai commencé à l'Etat de Fribourg en décembre 1980 au service des contributions puis, dès le 1er juillet 1981, à la BCU.

Je sortais du monastère d'Einsiedeln. Je suis revenu chez ma mère à Fribourg et j'ai cherché un travail. A l'époque, c'était plus facile que maintenant. J'ai eu trois possibilités : à l'Etat, aux EEF ou à la Migros... à Zürich.

J'ai choisi l'Etat de Fribourg. Peu de temps après, Mme Lucienne Meyer (dite Luciole) m'a fait part de la future mise au concours d'un poste à la BCU. J'ai postulé et j'ai été reçu par M. Georges de Reyff qui m'a expliqué le travail qu'il y aurait à faire.

J'ai obtenu le poste et j'ai rencontré, pour la première fois, le directeur de la BCU de l'époque, M. Delabays. C'était un homme très cultivé et très humble. Il me fit la déclaration suivante : « M. Pittet vous avez été choisi pour ce poste d'adjoint de M. de Reyff, vous serez étonné du salaire mais c'est un honneur de travailler dans cette bibliothèque. Nous sommes une grande famille et vous y serez bien. Nous sommes surtout au service des professeurs et également de nos lecteurs. Je compte sur vous. »

A Einsiedeln j'avais travaillé 2,5 ans à mi-temps pour la bibliothèque du couvent. Je me suis senti plus à l'aise à la bibliothèque qu'au service des contributions (les chiffres et moi...!).

Comment se sont déroulées tes premières journées à la BCU ?

Lorsque j'ai commencé mon travail, le bureau des périodiques était, et c'est peu dire, un véritable capharnaüm. Il y avait partout, y compris par terre, des piles de fascicules en souffrance, sur deux rangées...

J'ai commencé mon travail par l'envoi d'échanges et j'ai réussi, lors de cette première tâche, à me ficeler moi-même. C'est à cette occasion que je fis la connaissance du concierge, M. Barras, qui me fit ce commentaire : « Ils ont de nouveau engagé un intellectuel ! Bon, je vais vous montrer comment ça marche. »

Quelles étaient les figures marquantes de l'époque et comment était l'ambiance ?

Parmi les figures marquantes de l'époque, je peux citer Mimi Daniels, qui travaillait pour le père Barthélémy, Jean-Pierre Uldry qui s'occupait du prêt inter, les frères Waeber et toutes les personnes travaillant à l'atelier de reliure, spécialistes en apéritifs. L'organisation des apéritifs était, à l'époque, chose ordinaire et traditionnelle. Toutes les occasions étaient bonnes : anniversaires, naissances, mariages, etc. Tous ces événements étaient fêtés dignement. L'ambiance était très décontractée et familiale. Tout était spontané et convivial.



Daniel Pittet, Georges de Reyff, Fahim Cherzai et Isabelle Spooenberg dans le bureau du service des périodiques (1984).

Après huit jours de travail, j'ai connu ma première sortie avec la BCU : la visite du Musée du vitrail de Romont. Les conjoints étaient également invités.

A quel moment interviennent les premiers changements ?

En 1984, suite au décès de M. Delabays, alors qu'il était encore en fonction. Un nouveau directeur fut nommé : M. Nicoulin.

M. Nicoulin connaissait bien M. de Reyff. Il n'est donc pas étonnant qu'il se soit mis à le solliciter de plus en plus. Mais cela n'arrangeait pas les affaires du service des périodiques. La situation s'aggrava.

Prenant enfin conscience de la situation, M. Nicoulin engagea Mme Castella, transféra Mme Spooenberg et M. Cherzai à mi-temps. En échange, M. de Reyff dut partager son travail entre le secrétariat de M. Nicoulin et le service des périodiques. J'ai retrouvé, dans mes affaires, le mot envoyé par le directeur : « La brigade de M. Georges de Reyff déclenche la bataille des périodiques. Chacun occupera un secteur alphabétique déterminé. Pour gagner, il veulent utiliser les armes de la transparence et de la bonne humeur ».

Fin 1986, Mme Delessert remplaça Mme Castella et, cher Jean-Baptiste, tu arrives. Les deux services, achats des monographies et périodiques, sont réunis admi-



Tableau de famille avec Daniel Pittet.

nistrativement sous la dénomination : secteur des acquisitions. En décembre 1988, le secteur est aussi regroupé localement. Tout le monde déménage et se retrouve dans le bureau actuel. Par rapport à l'ancien bureau des périodiques qui se trouvait derrière la loge, dans l'actuelle salle d'expositions, ce fut la découverte de la lumière et du calme. Les relations devinrent plus professionnelles et les longues discussions philosophiques et religieuses qui se déroulaient dans l'ancien bureau disparurent malgré la présence d'un rabbin et de deux catholiques convaincus ! Nous vécûmes quand même quelques moments d'œcuménisme avant-gardiste, lorsque M. Layani, le rabbin, me dit : « Finalement, Daniel, vous avez reconnu Jésus et nous pas, mais nous l'attendons tous ».

Suite à la réorganisation du secteur public en 1993, j'ai travaillé à mi-temps au prêt. J'ai gardé de très bons souvenirs. Une fois, vers Pâques, une dame est arrivée en vociférant à cause d'une grosse amende parce qu'elle avait perdu des ouvrages. Pour la calmer je lui ai dit : « Madame, c'est bientôt Pâques, on va trouver un arrangement. Vous payer la moitié et c'est OK. Etes-vous d'accord ? » « Merci Monsieur, au moins avec vous on peut discuter. » « Parfait Madame cela fait 183. » Elle paye le montant et repartit contente. En réalité, la totalité du montant

faisait 183 ! De plus cette même dame vendit sa voiture deux ans plus tard. Le garagiste retrouva sous les sièges les trois livres « perdus »....

Dans quelles circonstances as-tu rencontré ta femme ?

C'est grâce à la bibliothèque que j'ai trouvé une épouse. Ma future femme était étudiante et fréquentait la BCU. Un jour, je lui ai demandé si elle aurait du temps pour s'occuper du secrétariat d'une association : « Prier Témoigner ». Nous nous sommes côtoyés durant trois ans dans ce milieu et le 1er août 1994, nous avons décidé de « cheminer ensemble » durant une année. En septembre 1995, nous nous sommes mariés. J'avais enfin trouvé ma vocation.

Aimerais-tu ajouter quelque chose ?

Oui. J'ai été absent plusieurs mois pour cause de maladie. Quelques semaines après avoir recommencé et déménagé à la campagne, plus exactement à Rosens, j'ai fait un rêve étrange :

Je me trouve à Avry-Centre, je suis reçu à l'entrée par le directeur de la BCU qui me dit qu'il y a eu quelques changements depuis mon absence et qu'un nouveau concept a été mis en place. Il ne faut pas que je m'inquiète. Je rentre dans le centre commercial et je me retrouve dans la Migros. Je me dirige vers la gauche vers le rayon des dessous féminins. J'écarte les habits et je découvre Georges de Reyff assis à un bureau. Je lui demande ce qu'il fait là et où se trouve notre ancien bureau. Il me fait savoir que nous sommes éparpillés dans le magasin et qu'il ne sait pas où se trouve ma place. Il me dit que c'est un nouveau concept et qu'il faut l'accepter. Je quitte M. de Reyff et me dirige vers la sortie. Je croise M. Good et je lui demande ce qu'il a fait là. Il me dit qu'il ne faut pas me faire de soucis et que je dois m'adresser au stand d'info. J'entends un grand éternuement, je me retourne et je vois Jean-Pierre Uldry au stand d'info. Je me dirige vers lui et il me fait savoir que le nouveau concept consiste en un accord avec la Migros. Les livres sont disséminés parmi tous les produits. Comme ça on peut emprunter des livres en faisant ses courses. Je me suis réveillé en sueur...

Je finirai par une citation : « Comme il est malaisé de rendre les choses simples! l'homme lui-même trouve difficile d'être un homme » (*Ghalib, XIXe siècle*)

Personalia

Personalia

Personalia

La longue marche vers le « paradis »

Nicoletta de Diesbach

Nach über neun Jahren Tätigkeit in der PSPE (Bibliothek der Erziehungswissenschaft, Psychologie und bis vor kurzem Informatik), hat uns Nicoletta de Diesbach verlassen, um ihren persönlichen Aspirationen und Interessen nachzugehen. Als Abschiedsgeschenk erzählt sie uns den langen (und manchmal harten) Weg, den sie und ihre Kolleginnen gegangen sind... und zeigt auf, welche Entwicklung die Bibliothek in dieser Zeit durchgemacht hat.

Après mon diplôme BBS obtenu dans les années 70, j'ai travaillé trois ans à la bibliothèque des médecins à l'hôpital de l'Ile à Berne. Mon premier poste. Ensuite pendant environ 20 ans, j'ai quitté mon métier pour faire ma vie. La quarantaine passée, j'ai décidé de reprendre le collier. Très vite, je suis tombée sur une annonce de l'Université. C'était en juin 96. En septembre, je commençais à PSPE à Regina Mundi à 50%, engagée comme responsable de la pédagogie sous la responsabilité du professeur Fritz Oser. J'ai eu vraiment beaucoup de chance, mais le fait de parler les trois langues nationales m'a beaucoup aidée. Nous étions six : Angela Iff et Monika Zimmermann travaillaient déjà à la PSPE, trois aides-bibliothécaires sont arrivées à peu près en même temps que moi et un jeune homme qui n'est pas resté très longtemps, probablement terrifié par ces cinq femmes qui étaient toutes des mères pour lui. C'est Sarah Corpataux qui l'a remplacé.

J'étais très curieuse de découvrir une bibliothèque après une si longue absence, de constater les chamboulements intervenus dans mon métier. A ma grande surprise, à part l'invasion de l'informatique, la base de travail est restée la même. Après une semaine d'introduction à la BCU, un passage dans tous les secteurs, un apprentissage à SIBIL pour le prêt et les acquisitions, j'ai enfin pu commencer à la PSPE. Très bon début, et, avec l'arrivée des étudiants à la mi-octobre, c'est vite devenu du sport. Je me suis rapidement sentie à l'aise.

Je n'ai pas tout de suite commencé à cataloguer, car, à la BCU, on préparait le fameux passage de SIBIL à VTLS. Au début, ces allées et venues entre Regina Mundi et la BCU me paraissaient assez lourdes et je me suis souvent demandée si l'on ne pouvait pas regrouper ces activités chez nous à la PSPE, ce qui aurait permis aux professeurs de recevoir leurs livres beaucoup plus vite et, à nous autres bibliothécaires, de gagner du temps. Hélas, il nous manquait les infrastructures adéquates. Avec le temps, j'appréciais mes passages à la BCU le mardi après-midi et surtout le jeudi. J'y rencontrais des collègues amies d'autres

bibliothèques, un autre univers de travail. Ça me faisait du changement... Avec l'arrivée de Sarah Corpataux, engagée pour la psychologie, notre équipe était efficace et complète. Il y avait un peu le côté romand et le côté germanophone. On avait du mérite car nos conditions de travail n'étaient pas fameuses. Nous nous entassions certains jours à trois dans un tout petit bureau. Par la suite, et après de multiples demandes, la situation s'est quelque peu améliorée et l'on se partageait ce même bureau à deux ces dernières années. Mais la lutte a été dure. A ma demande, le professeur m'avait mis un bureau de dépannage à disposition au sous-sol ; au moins je respirais et je pouvais travailler tranquillement. De toute façon, cette bibliothèque explosait de tous les côtés. Mais qu'il était difficile de se faire entendre ! Malgré de nombreuses lettres, c'était souvent peine perdue. Nous avons parfois dû nous rendre à l'évidence : nous étions si peu de chose.

VTLS quelle galère, quelle patience, les pannes, les lenteurs ! Mais oublions et chapeau aux gens qui ont toujours essayé d'améliorer le système, d'éviter le pire. Le passage à Virtua fut moins caillouteux. J'aimais bien Virtua.

Sarah Corpataux nous a quittées après trois ans et Angela, Monika et moi nous sommes réparties son temps de travail. J'ai donc passé de 50% à 65%. Ça m'a permis de mieux m'investir dans le déroulement des activités de la bibliothèque. J'aimais bien m'occuper d'autres tâches, prendre des responsabilités, m'occuper des installations informatiques, des différents budgets, des finances et aussi de certaines tâches de la psychologie (mes 15% supplémentaires étaient payés par le Département de psychologie). Avec l'aide d'un assistant technique sur Internet, j'ai notamment mis sur pied il y a un an des archives de tests qui sont très utilisées par les étudiants. A cette époque, j'ai aussi commencé à indexer des livres. Au début, j'ai eu du mal dans ce domaine. J'ai commencé à me sentir à l'aise ces deux dernières années. Ce qui est normal, paraît-il, le temps qui m'était accordée suffisant à peine pour prendre une certaine assurance !

Le contact avec les professeurs et les assistants furent toujours très bons. Je les voyais régulièrement pour les acquisitions ou pour des recherches, pour réfléchir à des améliorations de la bibliothèque. En général, ils étaient contents de nos services. Depuis quelques années, l'acheminement des livres entre la BCU et les bibliothèques décentralisées se passe mieux. J'aimais beaucoup faire de recherches pour les professeurs, par exemple pour repérer des livres à paraître. Pour ce travail qui me sortait de la routine, Internet était une aide précieuse. Le mercredi matin était le seul jour où se trouvaient réunies les trois bibliothécaires de PSPE. C'était l'occasion de discuter de différents problèmes liés à la bibliothèque : absences, aide-bibliothécaires, vacances etc. Au passage, je remercie pour leur engagement les trois aides-bibliothécaires, Alice Risse, Beatrice Zbinden et Elisabeht Haenni, toujours très disponibles.

Les étudiants pouvaient être très exigeants. Mais leur contact était sympathique et rafraîchissant. Certaines fois, il fallait être dur pour négocier une demande de réduction d'amende. Mais on trouvait presque toujours une solution. Ce flot de jeunes bleus qui entraient dans la bibliothèque en octobre et qui, encore complètement perdus, cherchaient leurs bouquins, m'attendrissait beaucoup. J'aimais bien leur expliquer le plus simplement du monde comment utiliser leur bibliothèque.

A la PSPE, il y avait la commission de la bibliothèque regroupant des représentants des trois départements, sciences de l'éducation, psychologie et informatique. A mes débuts, j'étais impressionnée par la bonne fréquentation de ces séances. Il y avait pratiquement un à deux représentants de chaque département. Les professeurs et les assistants y venaient. Malheureusement, au fil des ans, les participants se sont fait plus rares. Je crois que les problèmes de la bibliothèque les ennuyaient. Mais il est vrai que les plus grands problèmes ont été résolus. On a créé une grande salle de lecture. De l'ancienne salle, nous avons fait un lieu de consultation et le départ de l'informatique pour Péroilles² nous a encore permis de gagner de la place. C'est en laissant ce « paradis » que j'ai quitté la bibliothèque avec un pincement au cœur. En neuf ans, pas mal de choses ont changé et je souhaite bonne chance à mes ex-collègues, à toutes et tous.

Le Roman

La floraison du bambou (VI)

Christian Jungo

Résumé : On sait que le sort d'Alan Letuswork intéresse directement son supérieur, Warden, mais une autre personne tient à être informée de tous ses faits et gestes : Ned Paolucci, le directeur de l'Agence. Pourquoi ? Tandis que l'on discute, à Langley, de ce que fait Letuswork, celui-ci arrivé à Colombo profite de quelques heures de repos dans son hôtel. Soudain, un souvenir bien précis lui revient en mémoire, un souvenir de son enfance, lorsqu'en séjour à Londres, il avait entendu une représentation de *Manon Lescaut* de Puccini. Heureux et fier de ce premier pas important dans la quête qu'il mène pour retrouver pleinement sa mémoire et son identité, il se rend au restaurant de l'hôtel et découvre, au cours du repas, qu'un jeune homme l'observe. Autre événement étrange : le lendemain matin, à son lever, il trouve un mot mystérieux que quelqu'un a glissé sous la porte de sa chambre.

- Non, je ne crois pas. Voyez-vous, les rapports de nos services et ceux de la NSA sont clairs à ce sujet : « ils » n'ont personne d'actif au Sri Lanka, pour le moment. Quant à Arbogaste, il n'est pas là-bas. C'est maintenant un homme rangé qui jouit d'une bonne réputation, un bon père de famille. Il est établi en Suisse. Il a un travail discret et des plus tranquilles. Pas de soucis donc de ce côté-là. De toute façon, on le surveille constamment. Non, je crois que Letuswork est au Sri Lanka pour tenter de récupérer quelque chose de son passé. Mais attention au jour où il y parviendra.

- Je continue de le faire suivre, n'est-ce pas ?

- C'est ça, faites-le suivre, mais remplacez l'agent qui le surveille actuellement et que le nouveau prenne tout de suite de la distance. Je ne tiens pas à ce que Letuswork puisse détecter le changement, au cas où il aurait déjà découvert quelque chose. Il est important qu'il soit en confiance.

Warden quitta le bureau de Paolucci. Il avait l'impression que ce dernier ne lui avait jamais autant parlé. Il allait mettre en œuvre les mesures qui venaient d'être décidées. Remplacer l'agent de Colombo n'était pas difficile, car, pour une fois, les recrues bien formées et les agents en sommeil au Sri Lanka étaient assez nombreux.

Alan venait d'arriver à la gare de Colombo. Il cherchait le train qui devait le mener à Kandy. Il avait renoncé à prendre l'Inter City Express qui mettait pourtant deux fois moins de temps pour couvrir les 120 kilomètres qui séparaient Colombo de Kandy. Il tenait à prendre son temps. Il n'était pas pressé. Durant les quatre heures que durerait le voyage avec le train normal, il pourrait contempler à loisir le paysage. Il pourrait se replonger ainsi lentement dans l'atmosphère de ce pays. Même si, depuis le temps, bien des choses avaient changé, il espérait trouver certains repères et, pourquoi pas, quelques souvenirs feraient-ils surface. Après l'expérience de Colombo, il n'y avait aucune raison d'être pessimiste.

Les gens arrivaient toujours plus nombreux et Alan perdait de vue le quai qu'il croyait être celui du train pour Kandy. Apercevant un homme en uniforme, il risqua :

- Kochi ... Kandy ?

L'homme qui venait d'être apostrophé, mais qui n'avait pas bien compris ce qu'on lui demandait, dit à haute voix, sans même se retourner :

- Yanne kohedhe ?

Alan ne comprenait pas ce que l'employé venait de lui dire, mais l'homme, qui recevait pour toute réponse un silence gêné, s'étonna. Il se retourna et, en apercevant Alan, comprit tout de suite le problème. Il répéta sa question, avec un large sourire, mais en anglais, cette fois :

- Où allez-vous, Monsieur ?

- A Kandy, répondit Alan qui lui présenta son billet, et je cherche le quai...

Il ne réussit pas à terminer sa phrase. L'homme venait de le prendre par le bras et le conduisit au pied de la voiture dans laquelle il devait monter. Alan voulut lui donner un pourboire, mais l'homme avait disparu, accaparé par quelque nouvelle affaire. Cet épisode lui servirait de leçon, pensa-t-il. Pourquoi essayer de baragouiner deux mots de cinghalais, lus dans un guide de voyage, alors qu'il n'y comprenait rien ? Il avait cru retrouver les rudiments qu'il avait appris autrefois, mais, comme ses souvenirs, ils avaient aussi disparu de son univers. D'ailleurs, presque tout le monde parlait anglais dans ce pays. Il sourit et s'installa à la place qu'il avait réservée.

Le trajet fut agréable et, malgré les difficultés linguistiques qui survenaient parfois dans la conversation, il eut l'occasion de s'entretenir avec ses compagnons de voyage. Il arriva sans encombre à Kandy et il s'étonna même de ne pas être plus fatigué. Il trouva à se loger au sud du lac de Kandy, à flanc de montagne, sur Sangaraja Mawatha, non loin du monastère de Malwatte. Le lendemain de son arrivée, après le petit-déjeuner, il décida de faire un tour dans le centre, afin de voir si quelque chose pouvait lui rappeler sa vie d'enfant. Il fit même le

tour du lac et se rendit au Dalada Maligawa, le Temple de la Dent, où déjà les cars de touristes déversaient leurs flots de visiteurs. Il regrettait un peu de ne pas être venu à Kandy pour l'Esala Perahera, cette belle et grande fête avec ses extraordinaires processions nocturnes. Mais il aurait dû patienter jusqu'à la fin du mois de juillet, au moment de la pleine lune du mois d'Esala, pour se rendre au Sri Lanka. Il n'aurait pas pu se permettre cette attente. D'ailleurs, il n'était à Kandy ni dans un but touristique ni pour des recherches anthropologiques. Tout en faisant alterner ainsi rêveries et observations, il poursuivit son chemin. Sa longue promenade n'éveilla en lui aucun souvenir. Il décida de prendre son repas de midi dans le premier restaurant venu :

- Kukul mas curry ! demanda Alan, cette fois avec une certaine fierté, car il savait non seulement qu'il demandait un plat local qui lui faisait envie, un curry de poulet, mais surtout qu'il le commandait correctement.

- Ce n'est pas le curry de Kusum, voilà !
C'est ça, ce n'est pas le curry de Kusum !

Pourtant, à la fin du repas, il n'était pas aussi satisfait qu'il espérait l'être. C'était excellent certes, mais il manquait quelque chose et il ne savait pas quoi. En songeant à tous les plats qui composaient son repas et

en évoquant successivement toutes les saveurs qu'il avait réussi à identifier, il cherchait à découvrir ce petit déséquilibre à l'origine de son insatisfaction. Il lui semblait évident que, de la même manière que l'on développe un raisonnement, il était possible de trouver la faille d'une recette de cuisine ou, plus exactement, l'élément qui, dans une recette, constituait un motif de désaccord sur l'excellence d'un mets. Mais, malgré tout le soin qu'il mettait à analyser le repas qu'il venait de prendre, il n'y parvenait pas. De guerre lasse, il dit soudain à haute voix, comme s'il parlait à un interlocuteur invisible :

- Ce n'est pas le curry de Kusum, voilà ! C'est ça, ce n'est pas le curry de Kusum !

Un couple d'Anglais était attablé à côté de lui. Ils ignoraient tout des interrogations d'Alan et se mirent à le dévisager, sans un mot, mais avec cette mimique de désapprobation que l'on réserve d'ordinaire aux enfants turbulents. Alan n'y prêta guère attention. En revanche, il fut surpris par cette évocation d'un prénom féminin cinghalais. Pourquoi avoir dit Kusum ? Qui était Kusum ?

- Kusum ? Oui, c'est ça ! Kusum ... ! Kusum... !

Alan parlait de plus en plus fort, comme pour se persuader qu'il ne rêvait pas, comme pour marquer aussi son triomphe ou, plus modestement, un nouveau succès dans la quête de son identité. Kusum n'était autre que la cuisinière de la famille Letuswork lorsqu'elle séjournait au Sri Lanka. Il la revoyait soudain avec son rire éclatant et sa délicatesse. Il se souvenait que, lorsqu'il allait, en

cachette, goûter aux plats qu'elle préparait et qu'il était surpris en flagrant délit, elle commençait par laisser éclater sa colère en cinghalais qui, bien vite, retombait. Elle se mettait alors à cajoler le garnement, en l'incitant, en anglais, à ne plus recommencer. Et la scène se terminait invariablement de la même façon : elle lui donnait une poignée de noix de cajou ou un peu de jaggery. Ah, la bonne Kusum ! Il n'en revenait pas. Il se rappelait des watalappan qu'elle confectionnait et qu'elle était la seule à si bien réussir. Quel délice c'était ! Comment avait-il pu l'oublier ? Mais peu importait maintenant. Il se souvenait de pans entiers de cette enfance merveilleuse qu'il avait passée dans ce pays.

En sortant du restaurant, Alan était très heureux. Il riait tout seul. Ni le tenancier ni les clients du restaurant n'avaient dû comprendre ce qui s'était passé. Dans la rue, les gens étaient moins attentifs et ne remarquaient pas cet original. Quelques jeunes gens avaient pourtant repéré cet étranger et lui faisaient escorte, très intéressés par l'argent ou les stylos ou tout autre bien utile qu'il pourrait leur donner. Alan n'avait rien avec lui. Alors, il partageait sa bonne humeur avec eux, en leur parlant de Kandy, de sa famille, de Kusum et de tout ce dont il pouvait maintenant se souvenir. Cela n'arrangeait pas les affaires des jeunes gens et, après quelques demandes infructueuses, ils laissèrent cet hurluberlu à son bonheur et le quittèrent.

Parvenu à quelques centaines de mètres de son hôtel, il eut la désagréable impression que quelqu'un le suivait. Depuis son départ de Colombo, il n'avait plus rien remarqué d'anormal. A vrai dire, il n'avait plus prêté attention à cette filature. Il avait été préoccupé d'abord par le message anonyme qu'il avait reçu et par l'identité, toujours inconnue, de ce Lewis qu'on lui demandait de ne pas oublier. Puis, son déplacement à Kandy l'avait totalement absorbé. L'épisode du restaurant de l'hôtel de Colombo avait donc été le dernier événement en relation avec cette éventuelle filature. Il y repensait avec une certaine amertume, car il n'avait pas réussi à savoir qui était le jeune homme qui l'épiait et encore moins pourquoi il l'épiait. Était-ce à nouveau lui qui se mettait à le suivre, ici, à Kandy ? Mais d'abord était-il vraiment suivi ? Il voulut en avoir le cœur net. Il accéléra le pas, presque au point de courir, puis obliqua soudain sur sa droite, dans une petite rue qu'il avait repérée, lors de sa promenade matinale. Cela ne faisait plus aucun doute. Il était bien suivi. Il entra prestement dans un magasin pour touristes qui regroupait, sur une grande surface, plusieurs artisans et marchands. Il fit le tour de l'étal d'un sculpteur sur bois, puis se dissimula parmi des pièces de tissus qu'un marchand montrait à ses clients et laissa passer celui qu'il soupçonnait de le suivre. Se trouvant alors derrière lui, il n'était plus le gibier, mais le chasseur. Il le laissa poursuivre son chemin encore un moment, jusqu'à ce que le jeune homme se rende compte

qu'il avait perdu la trace d'Alan. Le jeune homme s'arrêta. Ils étaient parvenus dans un endroit désert, dans une sorte de cul-de-sac urbain. Alan en profita pour l'apostropher :

- C'est moi que tu cherches ? dit Alan, en le saisissant aux épaules et en le retournant comme une crêpe.

- Je... Mais... Laissez-moi ! bredouilla le jeune homme.

- Que je te laisse ! Mais oui, tout de suite, dès que tu m'auras dit qui t'envoie.

- Mais personne... Je ne sais rien... Je ne sais pas ce que vous me voulez... Je suis juste un touriste...

- C'est moi que tu cherches ?
dit Alan, en le saisissant aux
épaules et en le retournant
comme une crêpe.

- Un touriste qui me suit depuis Londres.
Tu me prends pour un imbécile !

Alan essayait, malgré tout, d'être discret et de ne pas trop attirer l'attention. Il empoigna le jeune homme par le bras, exerça une torsion et le jeune homme se retrouva de

dos, le bras droit maintenu fortement contre sa colonne vertébrale, à la merci d'Alan. Celui-ci le fit avancer jusqu'à un endroit encore plus isolé et entouré d'un haut mur et recommença à l'interroger :

- Alors pour qui travailles-tu ?

- Mais pour personne, vous vous trompez... Lâchez-moi, vous me faites mal !

- Pas avant que tu me dises pourquoi tu me suis. C'est l'Agence qui t'envoie ?

- Mais quelle Agence !

- Celle-ci ! lui dit Alan.

Il accompagna ses mots d'un direct dans les reins du jeune homme et, libérant son bras, le laissa tomber. Mais il le releva aussitôt, le retourna et le plaqua contre le mur. Il se mit à faire pression sur le cou du jeune homme avec son avant-bras. Lorsque la pression devint intolérable, Alan ajouta :

- Tu sais, je peux te faire très mal et je n'hésiterai pas... Tu ferais mieux de parler.

Le jeune homme essaya de dire quelque chose et fit un signe. Alan interpréta ce geste comme une expression de sa bonne volonté. Il le libéra. Le jeune homme mit un genou à terre et tenta de reprendre son souffle. Il toussait fortement. Alan le laissa récupérer. Il n'allait pas s'acharner. Il pensait que cette démonstration de force était largement suffisante. Il regarda un peu mieux le jeune homme. Jeune, il l'était. Il paraissait même frêle. Il était maigre. Il portait des lunettes et Alan remarqua qu'il ne les avait même pas perdues au cours de l'altercation. Le jeune homme se releva. Il baissait la tête, un peu comme un homme vaincu qui a échoué dans le combat qu'il menait. Craignant peut-être qu'Alan se remette à cogner, il dit doucement :

- Je vais tout vous dire.
- C'est mieux ! Venez, ne restons pas là !
- Vous m'avez fait mal, vous savez.
- Oui, je pense. Je n'ai pas perdu la main, dit Alan avec une certaine satisfaction.
- Où va-t-on ?
- Je ne sais pas... Où vous voulez, ça m'est égal... Où logez-vous ?
- Dans le même hôtel que vous ! dit le jeune homme avec candeur.
- Ah, ça ! Je n'ai rien remarqué. On peut dire que vous connaissez votre métier. Je me suis rendu compte de votre présence, il y a seulement quelques instants, lorsque je suis sorti du restaurant.
- Mon métier ? interrogea le jeune homme.
- Oui, enfin... vous êtes bien entraîné. C'est ce que je veux dire. Vous travaillez bien pour l'Agence ?
- Non, ce que je vous ai dit est vrai : je ne travaille pas pour l'Agence.
- Mais alors qui êtes-vous ?

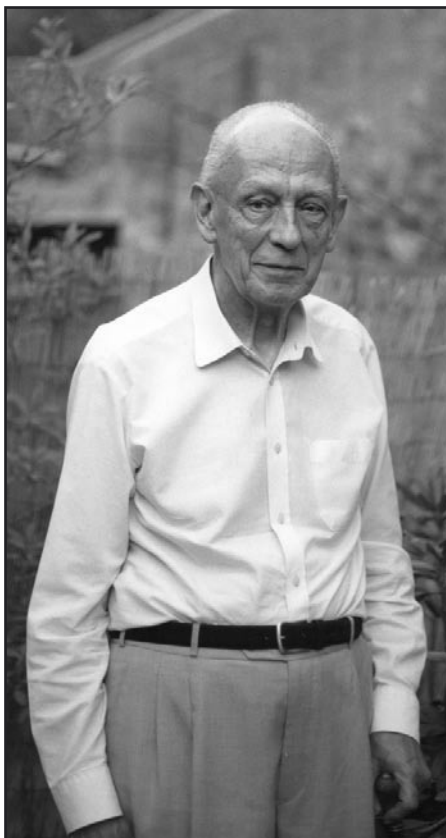
à suivre...

Décès de l'écrivain Antoine Dousse

Der in Romont wohnhafte Schriftsteller Antoine Dousse ist am 7. Januar 2006 verstorben. Die Redaktion von *BCU Info* übernimmt das nachstehende Pressecommuniqué der Familie und drückt ihrem Kollegen Michel Dousse ihr herzliches Beileid aus.

Dans la nuit du 7 janvier 2006, l'écrivain Antoine Dousse s'est paisiblement endormi. Âgé de 81 ans, il avait pu passer dans sa famille les Fêtes de fin d'année, entouré de l'affection de ses enfants et de ses petits-enfants.

Né à Fribourg le 16 juin 1924, Antoine Dousse passe son enfance à la campagne, à Praroman et au Mouret, où ses parents possèdent une grande propriété ; pendant longtemps la famille y reviendra passer l'été. Après un baccalauréat latin-grec au Collège Saint-Michel, il fait ses études de lettres à Fribourg et à Paris. De 1949 à 1952, il est assistant de René Bady, puis de Pierre-Henri Simon à la Chaire de Littérature française de l'Université de Fribourg. En 1953, il reprend la Librairie de l'Université de Fribourg (L.U.F.) qu'il exploite jusqu'en 1970. Désormais jusqu'à la retraite, il enseigne les lettres anciennes et la littérature française à Lausanne et à Genève. Marié et père de trois fils, il habite Romont depuis 1969. Il publie en 1984 un ouvrage sur *Le Musée suisse du Vitrail*, en 1985 des extraits de son Journal : *La Nuit La Source, carnets et feuillets sans date : 1940-1950*, en 1994 (avec d'autres) *Témoin de l'homme : Hommage à Pierre-Henri Simon*,



Antoine Dousse (août 2000).

en 2001 *L'Or et le Sable, pages d'un journal: 1939-1974*. Antoine Dousse a fait paraître de nombreux articles de critique littéraire et artistique, notamment dans *La Liberté*. Libraire, professeur, écrivain, il avait l'amour des livres, et sa passion pour la littérature française et la beauté du monde était communicative.

Memoriav «Mémoire audiovisuelle», la BCU et l'œuvre de Jacques Thévoz

Christophe Brandt

Jacques Thévoz (Freiburg, 1918 – Genf, 1983) betätigte sich seit seinem zwanzigsten Lebensjahr als Fotograf und später als Regisseur. 1980 erwarb der Kanton Freiburg einen Bestand von ca. 70'000 Aufnahmen, die nun in der KUB deponiert sind. Thévoz betrachtet mit scharfem, menschlichem und grosszügigem Blick das tägliche Leben der Freiburger zwischen 1940 und 1970. Bisher sind etwa 2000 Bilder dank der finanziellen Unterstützung von Memoriav digitalisiert und katalogisiert worden. Die Ausstellung *Das Freiburg von Jacques Thévoz in den 40er – 60er Jahren* und der dazu gehörende Katalog sind ein Markstein in der Erschliessung dieses wichtigen Fotobestandes. Anlässlich der Vernissage hielt Christoph Brandt, Direktor des Schweizerischen Instituts zur Erhaltung der Fotografie und Gründungsmitglied von Memoriav, eine Ansprache, die wir mit der Bewilligung des Autors an dieser Stelle wiedergeben.



Garage du Bourg. Fribourg, entre les Cordeliers et Notre-Dame, 1949.

Mesdames et Messieurs,
Chers Collègues,

C'est au nom de l'Institut suisse pour la conservation de la photographie (ISCP) que j'ai le plaisir de m'adresser à vous ce soir. Si cet institut est un centre national de compétences en matière de préservation de la photographie, il est également un élément d'un plus vaste ensemble, d'un réseau appelé MEMORIAV, une contraction d'un concept clair et exigeant : La Mémoire audiovisuelle.

Nous célébrerons le 7 décembre prochain le 10ème anniversaire de MEMORIAV. C'est l'occasion aujourd'hui d'évoquer la naissance de cette association dans la conscience de deux personnalités, Monsieur Jean-Frédéric Jauslin, alors directeur de la Bibliothèque nationale suisse et Monsieur Christophe Graf, directeur des Archives fédérales suisses.

Ces deux institutions, vous le savez, sont au bénéfice d'une base légale qui leur enjoint de préserver tout type d'informations sur tous les types de supports. Une question simple et urgente tourmentait alors l'esprit de nos deux protagonistes : comment faire face au quotidien à l'accumulation du patrimoine traditionnel sur papier en même temps qu'à l'urgence de sauvegarder et conserver ce nouveau patrimoine audiovisuel et ceci sans nouvelle allocation de moyens financiers et humains ?

Au terme d'une réflexion menée par deux commissions fédérales, deux solutions se confrontaient.

La première, centralisatrice, avait pour objectif de créer en un seul lieu une sorte d'Institut national de l'audiovisuel (INA), une maison de l'audiovisuel. Cette option avait également un coût, évalué à plusieurs dizaines de millions. Nous étions à la fin des années 80.

La seconde hypothèse était construite sur la notion d'institutions nationales organisées et structurées en réseau. Le conseil fédéral retiendra la seconde perspective.

L'Association *Memoriav* était ainsi née, par la volonté, la perspicacité et la vision de deux hommes.

Le comité directeur de *Memoriav* sera par la suite composé des membres fondateurs suivants : la Bibliothèque Nationale suisse, les Archives fédérales suisses, SSR-SRG idée suisse, l'Office fédéral de la communication, la Cinéma-thèque suisse, de la Phono-thèque nationale suisse et de l'Institut suisse pour la conservation de la photographie .

Notre mission est simple et ambitieuse : assurer à long terme la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine audiovisuel suisse en constituant et animant un réseau d'institutions et de personnes dans les cantons et les villes de notre pays.



Fribourg, atelier de Jacques Thévoz : photo de mode dans les années 1950.

Ainsi la photographie, le cinéma, le son et la vidéo bénéficient grâce à la volonté du Conseil fédéral et du parlement de moyens pour sauver, restaurer, numériser, cataloguer et mettre à disposition du public et des chercheurs ce précieux patrimoine.

Nous saluons aujourd'hui le travail exemplaire de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg en faveur du patrimoine photographique. Nous saluons Jacques Thévoz qui nous réunit ce soir et nous invite à donner du sens à ce patrimoine, à en retenir la partie vivante, porteuse de modernité et de lendemains.

Ma rencontre avec l'œuvre de Thévoz date de 1989 à l'occasion d'une exposition et d'un premier livre sous la direction de Charles-Henri Favrod et Roger Marcel Mayou.

Editer sur du papier les tirages d'un photographe, c'est un peu lire une partition et en être le dépositaire momentané.

C'est un travail lent et humble, fait de gris, de blancs et de noirs.

Il s'agit de mettre en lumière les propos d'un auteur. J'ai en mémoire, ces tirages que je retirais tard le soir de la laveuse, un par un. Une temporalité intime pour appréhender au quotidien le regard de Jacques Thévoz empreint d'impertinence, d'humour, de souffrance, de révolte et de tendresse.

L'œuvre de Jacques Thévoz est aujourd'hui reconnue et célébrée. Demain grâce au concours de *Memoriav*, elle sera accessible à un large public.

Nous saluons aujourd'hui le travail
exemplaire de la Bibliothèque cantonale
et universitaire de Fribourg en faveur
du patrimoine photographique.

L'entrée de l'œuvre de Jacques Thévoz dans la mémoire collective ne constitue en rien une récupération de l'artiste. Elle nous incite aujourd'hui à nous interroger sur une tendance récente de notre société à tout vouloir sauvegarder, que ce soient les sites, les monuments, la nature, les vieilles loco-

motives, les cartes du génome humain ou animal ou même les institutions.

Un souci général de l'héritage, un réflexe de sauvegarde s'affirme avec force. Il répond sans doute à un refus de la modernisation à outrance, entendue et vécue comme un non-progrès, un mouvement soumis aux seuls impératifs économiques et rationnels. Après une période de deux cents ans, dominée par une vision prométhéenne de la société et aspirant à la maîtrise du monde, on assiste au retour de Noé, confirmé dans le rôle de celui qui « sauve » le monde. Cela ne veut pas dire cependant que le réflexe de sauvegarde doit être compris comme une crispation passéiste et nostalgique, un refus du monde à édifier. Au contraire cela actualise l'héritage des Lumières et la volonté d'engager un mouvement vers un réel progrès dans une dynamique qui associe l'individu – le développement personnel – et le collectif – une société plus humaine et en accord avec sa mémoire. Ainsi la préservation de la nature, de la culture et des « outils de la civilisation » - comme le disent Adorno et Horkheimer – nous permettra peut-être à l'avenir de nous penser comme dépositaires et héritiers d'un monde tourné « vers la réalisation des espoirs du passé ».

Discours prononcé lors du vernissage de l'exposition « Fribourg de Jacques Thévoz dans les années 1940-1960 » à la BCU Fribourg le 24 novembre 2005.

Jacques Chessex : ce que je dois à Fribourg

Michel Dousse

Jacques Chessex hat 1952 am Kollegium St-Michael in Freiburg die Maturität erworben. Über die Verbindung mit unserer Stadt, die auf diese Zeit zurückgeht, sprach der Autor am 15. Juni 2004 vor einem zahlreichen Publikum im Rahmen der «Abendveranstaltungen in der Rotunde». Der besprochene Band wurde von der KUB Freiburg unter der Leitung von Marius Michaud, dem ehemaligen Verantwortlichen des Chessex-Nachlasses im SLA, veröffentlicht. Er beinhaltet die *Causerie (Ce que je dois à Fribourg)* sowie mehrere unveröffentlichte Texte und Dokumente, welche die besondere Beziehung des Schriftstellers mit dieser Stadt beleuchten.

Au détour d'un poème, d'un roman, d'un entretien, d'une conférence, d'une « confession », Jacques Chessex a souvent évoqué son attachement pour Fribourg et sa reconnaissance envers ses professeurs du Collège Saint-Michel. Si la ville de Fribourg occupait déjà une large place dans *Carabas* (1971), elle sert de décor à un roman entier dans *Jonas* (1987).

Dans ce roman, Jonas Carex, le double romanesque de Jacques Chessex, revient rôder dans les rues de Fribourg, trente ans après son baccalauréat au Collège Saint-Michel, passé en juin 1952. Véritable fantôme en quête d'une hypothétique renaissance, écrivain qui n'écrit plus de livres, Jonas Carex passe une semaine (22-29 novembre 1984) dans le ventre de la ville-baleine, avant d'être rejeté à la vie dans les dernières pages du roman : « De café en café, de ruelle borgne en coupe-gorge, je me savais avalé par ces lieux très anciens et coupables, nouveau Jonas emprisonné dans le ventre d'une nouvelle baleine de molasse, de toits aux tuiles ou aux ardoises entamées, de bistrotts enfumés et tapageurs ». Au cours de ce séjour, Jonas retrouve Anne-Marie Béliot et se découvre le père d'un fils décédé à l'âge de 17 ans. A Fribourg, Jonas Carex, qui a désormais cinquante ans, vient hanter les lieux de son adolescence : les cafés, les restaurants, les églises, le Collège Saint-Michel. Le roman, où le Fribourg des années 1950 se superpose au Fribourg des années 1980, s'organise comme un itinéraire de la ville où à chaque lieu est associé un souvenir. Le cas d'un roman entièrement consacré à Fribourg est assez rare dans la littérature suisse pour être souligné, même si ce roman est bien arrosé.

Il était donc logique qu'au moment d'accueillir dans ses locaux l'exposition consacrée à Jacques Chessex par les Archives littéraires suisses, la BCU invitât



Jacques Chessex au Collège Saint-Michel (1951-1952)

L'écrivain à évoquer ses souvenirs fribourgeois à l'occasion d'une Soirée de la Rotonde. Cette évocation qui a pris la forme d'une causerie s'est déroulée le 15 juin 2004 dans une ambiance quasi religieuse. La cheville ouvrière de cette exposition, le Fribourgeois Marius Michaud, ancien responsable du fonds Chessex aux ALS, a eu la bonne idée de retranscrire cette causerie, puis de l'enrichir de quelques textes et documents pour en faire une plaquette, éditée par la BCU Fribourg.

Lorsque Jacques Chessex débarque à Fribourg, en février 1951, il n'a pas encore 17 ans. Il vient d'être flanqué à la porte du Gymnase de la Cité à Lausanne et sa mère a beaucoup insisté pour qu'il poursuive ses études au Collège Saint-Michel à Fribourg : « C'est grâce à ma mère que je suis allé à Saint-Michel en 1951, ma mère a exigé Saint-Michel, elle savait que ça me conviendrait. Mon père a cédé et je suis arrivé au collège en février, un peu désemparé par un monde que j'ignorais complètement. » A Saint-Michel, Chessex découvre l'enseignement des professeurs et des maîtres qu'il évoquera dans *Jonas* en une magnifique galerie de portraits : le père Pierre-Marie Emonet (philosophie, 1951), l'abbé Fernand Carrier (français, 1951), l'abbé Rodolphe Jambé (philosophie, 1951-52), l'abbé Ernest Dutoit (latin, 1951, latin et français, 1951-52) : « Sirotant ma chope bourrée de cognac, je me remis à penser à l'abbé Dutoit, aux lectures qu'il nous



Le père Emonet et Jacques Chessex (1968).



L'abbé Dutoit.

faisait, debout devant le tableau noir fendillé, aux textes qu'il nous proposait de lire nous-mêmes et d'analyser. Nous étions en terminale. Hugo, Baudelaire, Mallarmé, Claudel... L'abbé avait écrit un essai sur la poésie pure chez Ovide et chez Valéry, il connaissait personnellement Henri Mondor et montait assez souvent à Paris avec son complice inséparable, le chanoine Pittet, recteur de la Maison, latiniste savant et joueur. »

A Saint-Michel, l'enseignement est placé sous le signe de la cohérence : « En même temps [que les cours de français de l'abbé Carrier], les cours de latin de l'abbé Dutoit et les cours de philosophie du père Emonet créaient une harmonie, des échos, des appels, des passerelles parce que parallèlement à Villon, nous lisions avec le père Emonet, la *Summa theologica* et la *Summa philosophica*, du moins de larges fragments commentés par le père. [...] Tout cela était d'une cohérence prodigieuse et j'avais le sentiment de n'être plus le petit gamin complètement dispersé, pas bien reçu dans son pays, faisant partie d'une famille en train de s'entre-déchirer, quoiqu'une famille de notables bien entendu. » Le retour à Lausanne après le bac offre un contraste saisissant : « Je suis retourné en automne 1952 dans ma ville, Lausanne, avec un sentiment cette fois-ci complètement différent de celui que j'avais en la quittant. Je la quittais penaud, battu, désespéré, j'y rentrais serein et reconstitué. J'ai vu avec humour et tranquillité l'incroyable arrogance, et la pauvreté, la médiocrité, la vanité du climat universitaire lausannois. Toute la tristesse culturelle d'une ville étroite. Et Lausanne se targuait d'être le sommet des arts et des lettres au bord du Léman ! Je me suis dit si c'est ça, eh bien j'ai vu autre chose à Fribourg, Dieu merci une fois de plus. »

A ses maîtres de Saint-Michel, Jacques Chessex est toujours resté fidèle. Il leur envoie ses premiers livres, échange des correspondances avec l'abbé Dutoit,

lorsque ce dernier rend compte de ses livres dans *La Liberté*, lui rend visite après sa retraite à la rue Guilliman, où il l'aide « à essayer de classer son inclassable bibliothèque »... En 1998, il s'adresse aux bacheliers du Collège Saint-Michel dans un moment d'intense émotion : « Quand je suis arrivé à Saint-Michel au début de 1951, petit protestant en difficulté dans son gymnase vaudois, j'ai été émerveillé et ému de l'accueil des maîtres de cette maison et de la découverte de Fribourg. *Découverte*, oui, le mot est fort. A Fribourg, l'Empire romain-germanique s'ouvrait à moi [...] Je n'ai jamais oublié Saint-Michel. Je sais ce que je lui dois. Je sais que Saint-Michel m'a changé, c'est-à-dire m'a métamorphosé vers ma plus vraie forme, vers ce que je devais devenir. Vers ce que j'avais envie de faire de ma vie et de ma pensée. » (*Le Message du Collège*, 1998, No 2, p. 42-43)

Découverte d'une vocation d'écrivain, mais aussi découverte d'une spiritualité, qui ne l'a jamais quitté depuis comme source d'inspiration : « C'est à Fribourg que j'ai entendu pour la première fois une parole de saint Augustin, dans les *Confessions*, qui m'a profondément changé : « *Et ecce intus eras et ego foris et ibi te quaerebam.* » (*Confessiones* 10,38) : « Je te cherchais au-dehors, mais tu étais au-dedans, tu étais en moi. » Je te cherchais au-dehors : j'ai appris à Fribourg que c'est en soi qu'il faut chercher le divin. » Découverte d'un paysage : « Et puis il y avait le paysage que vous voyez, vous, mais que j'ai découvert d'un seul coup, je ne le connaissais pas, c'est le paysage de la cathédrale, et des falaises, et de la Sarine. »

On retrouvera dans la plaquette éditée par Marius Michaud et par la BCU Fribourg non seulement la causerie de Jacques Chessex intitulée « Ce que je dois à Fribourg », mais aussi toute une série de textes et de documents qui permettent de mieux cerner les relations privilégiées que Chessex entretient avec Fribourg : la correspondance de Chessex avec ses maîtres de Saint-Michel (l'abbé Dutoit, le père Emonet, l'abbé Carrier), avec quelques amis fribourgeois (Régis de Courten, François Gross), des photographies du Fribourg des années cinquante, des reproductions de documents (composition française de bac sur Victor Hugo, Diplôme de Baccalauréat ès Lettres, extraits du manuscrit autographe de *Jonas*), un témoignage de François Gross qui lui sert de guide en 1951, une étude (en allemand) de Gérald Froidevaux sur la transcendance dans l'œuvre de Jacques Chessex et en particulier dans *Jonas*, une promenade avec Jonas Carex dans les rues de Fribourg des années cinquante, sous la plume de Marius Michaud, et une précieuse note bibliographique sur Jacques Chessex et Fribourg, qui recense les principaux ouvrages où l'écrivain a évoqué Fribourg (*Portrait des Vaudois, Carabas, Jonas, Monsieur, etc.*).

Jacques Chessex : *Ce que je dois à Fribourg. Causerie suivie des contributions de François Gross, Gérald Froidevaux, Marius Michaud, Fribourg, Bibliothèque cantonale et universitaire, 2005.*

Nova Friburgensia

CHala Cubana : Chinchorrero

Manno : Altri Suoni, 2003

Podjama & Saraswati

Manno : Altri suoni, 2004

Podjama & les Gnawa de Marrakech

Viganello : Altri Suoni, 2000



Claude Schneider à la guitare

Vous êtes fatigués de ne rencontrer la mystérieuse Saraswati qu'au détour du réseau romand des bibliothèques ? Vous aimeriez en savoir plus sur cette déesse hindoue des arts et de la musique ? En toute décontraction, mettez-vous en disposition d'écoute, revêtez une confortable tenue de lit, et... Podjama comblera vos désirs ! Fondé en 1998 par les frère et sœur Schneider, Claude et Anne-Florence, en compagnie de Jean-Philippe Zwahlen, le groupe Podjama propose en effet aux amateurs de jazz «ethno» de

fascinants voyages aux frontières mystiques de la musique. Un exemple ? «Entre deux mondes», ce titre qui est tout un programme: la rencontre réussie des musiques et des musiciens tout d'abord, cette communication humaine apparemment magique mais tant travaillée pour atteindre l'harmonie... Une certaine quête d'absolu ensuite, qui transparait souvent «entre deux mondes», le réel et l'inconscient : Podjama explore avec bonheur cette musicalité qui jaillit entre aube et crépuscule, révélant les profondeurs de l'âme et la vérité des êtres... Laissez-vous bercer par les ambiances pastel ou pétillantes finement brodées par les guitares de Claude Schneider et Jean-Philippe Zwahlen, faites-vous emporter par le charme envoûtant et chaleureux de la voix d'Anne-Florence Schneider. Qu'il fasse tourbillonner ses mélodies dans les spirales sonores des Gnawas de Marrakech, ou qu'il joue dans l'amplitude insolite et parfois lancinante des gamelans indonésiens de Saraswati (1), Podjama, c'est vraiment beaucoup plus qu'une « petite musique de nuit » !

Vous vous sentez un peu désorientés par l'exotisme musical ? Qu'importe, le retour aux sources originelles du jazz, par son versant « latino » et ses accents plus familiers à nos oreilles, fait aussi partie du répertoire de nos musiciens fribourgeois ! L'originalité est encore au rendez-vous, avec le mariage réussi et complice de deux « folklores », fribourgeois et cubain, heureusement transfigurés par leur passage dans la moulinette du jazz : les deux CD « Chacubeando » et « Chinchorrero » vous feront partager le goût de la fête qu'offre chaque partition et improvisation du groupe Chalacubana (2). Couleurs exubérantes des cuivres fanfaron-

nants, mélodies et harmonies nonchalantes des tropiques, rythmes syncopés qui déhanchent le corps et dérouillent l'esprit, jeux croisés entre les lieux d'ici et les musiques d'ailleurs... vous êtes en partance ? Bonne écoute !

Claude Hauser

1) **Podjama et les Gnawa de Marrakech** (Altri Suoni-AS070) Anne-Florence Schneider : chant, Jean-Philippe Zwahlen: guitare, Claude Schneider : mandoline, guitare. Les GNAWA : Hassan Ait Hmitt i: qraqech, chant, percussion, Mahjoub Khalmous : guembri, chant, percussion, Ahmed Sadik el Moubarik : qraqech, chant, percussion. **Podjama et Saraswati** (Altri Suoni-AS171) Ensemble Saraswati dirigé par Kompiang Raka, Anne-Florence Schneider : voice, Jean-Pierre Schaller : bass, Claude Schneider: guitars.

2) **Chalacubana** : Alexis Bosch Mendez : Piano, arrangements, direction, Matthieu Michel : Trompette, bugle, Danilo Moccia : Trombone, Carlos Manuel Miyares : Saxophone ténor, Claude Schneider : Guitare, Juan-Pablo Dominguez: Basse, Guillermo del Toro : Congas, percussions, Eric Muller : Batterie, Invité spécial : Frank « el matador » Oropesa Fernández : bongos. Réf. : « Chinchorrero » de Chalacubana (Altri Suoni-AS163).

Michel Charrière, Uta Fromherz
**Sainte-Croix, de l'Académie au Collège/
Heilig Kreuz, von der Akademie zum
Kollegium : 1904-2004**

Fribourg, Collège Sainte-Croix, 2005, 203 p.



Académie Sainte-Croix, avant 1907 (BCU, Collection de cartes postales)

L'ouvrage bilingue de Michel Charrière et Uta Fromherz n'est pas seulement un historique du Collège Sainte-Croix. En effet les auteurs développent plusieurs thématiques liées de manière générale à l'enseignement, comme l'émancipation féminine, l'évolution des mœurs au cours du siècle, ainsi que la problématique de l'instruction religieuse. Plus terre à terre, l'exiguïté des locaux apparaît comme un problème récurrent tout au long de la vie de l'établissement. Une autre thématique plusieurs fois mise en avant est celle du souci d'une identité commune à l'intérieur du collège.

Ces diverses thématiques sont étudiées au travers d'un plan chronologique développant les étapes principales de Sainte-Croix: les premières années de l'Académie en tant qu'Université pour femmes, puis 50 années de vie du Lycée cantonal de jeunes filles. Puis

le temps des mutations amènera le Collège du début des années 60 jusqu'à l'inauguration des nouveaux bâtiments en 1983. Les enjeux de l'enseignement sont des paramètres constamment remis en question, ce que n'oublie pas de nous rappeler les auteurs en évoquant ensuite le futur du Collège.

L'ouvrage nous présente un tableau de la situation des femmes face aux études supérieures. Celles-ci ne peuvent s'immatriculer à l'Université de Fribourg ouverte en 1889. En appuyant Sainte-Croix et son fondateur Joseph Beck, Georges Python se montre progressiste et en fait le symbole d'une ère nouvelle où les femmes sont tout à fait à leur place à l'Université et dans les milieux publics. Alors qu'une telle ouverture n'est encore acceptée qu'avec peine en Suisse ou en Europe. Les auteurs nous font également le portrait d'hommes et de femmes dévoués, tant les fondateurs, les enseignants, que les Sœurs enseignantes de Menzingen, à la tête de l'institution, et les différentes directions qui se succèdent. Ces personnalités s'investissent dans une institution à laquelle ils croient et dont ils connaissent la valeur.

La formation académique donnée à Sainte-Croix a pour but d'apporter une instruction scientifique rigoureuse, accomplie et bilingue à celles qui se destinent à enseigner au niveau supérieur et de permettre à celles qui le désirent d'acquérir une formation supérieure qui réponde à leurs attentes intellectuelles. Les volontés religieuses sont néanmoins ambiguës. D'un côté on a peur de l'émancipation des femmes, mais on se rend compte également qu'une bonne enseignante se doit d'avoir une formation intellectuelle accomplie. Mais il ne faut pas se leurrer, l'internat du Collège préserve

les étudiantes du monde extérieur et de ses vicissitudes. Les rares sorties sont plutôt orientées vers des retraites que vers la fréquentation des activités de sociétés d'étudiants.

Jusque dans les années soixante, l'objectif de la formation à Ste-Croix est l'approfondissement de la foi chrétienne et des pratiques religieuses, le façonnage de femmes authentiques recevant une formation humaniste chrétienne. Mais dès 68 il y a rupture dans l'enseignement religieux. Vie religieuse et formation intellectuelle ne sont plus liées. Les mœurs évoluent vers plus de laïcité. Les étudiantes en arrivent même à contester l'obligation de participer aux cours d'instruction religieuse, qu'elles considèrent comme une entrave à la liberté de conscience. Le Collège accueille des garçons dès 1973. Le renouveau, sous forme de nouveaux bâtiments, ira de pair en 1983 avec la fin de l'ère des Sœurs de Menzingen et l'Etat de Fribourg prend alors définitivement la responsabilité du Collège.

Christa Schöpfer

Gustav

Ultravista

Stellanera, 2005



Aucun doute, la plongée dans la culture germanophone à l'aube de mes 15 ans y est pour quelque chose : j'adore les chansons en allemand ! Et quand c'est Gustav qui les chante, c'est carrément jubilatoire !

Gustav : un modèle de bilinguisme heureux et sans complexe ! Français et allemand se juxtaposent, se superposent ou s'entremêlent ; il compose dans les deux langues ! Dans son avant-dernier disque, il a même réussi à poser deux textes différents sur la même mélodie (Gegen Süden / Vers le sud).

En quelques mots, il nous transporte loin de notre quotidien dans un quotidien qui ressemble au nôtre !

Comique, il nous emmène au cul du monde « entre Lausanne et Courgelay » (si, si !) ; amoureux, il nous décrit ses transports pour la fille de « chez Madame Rûcher » ; ironique, il vient « aus dem Westen » pour sauver le monde ! En fin de disque, en bonus surprise

(c'est à la mode !), il nous offre un aperçu de ses talents de polyglotte !

Artiste complet, Gustav compose aussi toutes ses mélodies. Avec son Ultra'Vista Social Club (un panaché de musiciens fribourgeois franco- et germanophones), il emballa chaque texte d'une musique dansante, mélodieuse ou entraînante. Difficile (pour moi en tout cas !) de ne pas chanter à tue-tête certaines chansons !

Gustav, c'est aussi une bête de scène. En concert, il joue ses textes autant qu'il les chante, dans un décor étudié et délirant. Un spectacle à ne pas manquer !

Anecdote « people » : son guitariste n'est autre que Thomas Rueger, qui a accompli à la BCU une grande partie de sa formation de relieur !

Elisabeth Longchamp Schneider

Père Claude Morel

***Mieux connaître la Bienheureuse
Marguerite Bays***

Fribourg : St-Paul, 2005, 105 p.

Considérée, de son vivant déjà, comme une sainte, Marguerite Bays (1815-1879) est sans aucun doute la figure religieuse la plus populaire du canton de Fribourg. Fille d'un humble cordonnier, Marguerite grandit à Chavannes-les-Forts, dans la Glâne, dans un environnement rural marqué par une religiosité empreinte de dévotion mariale. Atteinte d'un cancer, Marguerite Bays aurait été guérie miraculeusement le 8 décembre 1854 par l'intercession de la Vierge ; au terme d'une existence exemplaire consacrée à la vie spirituelle et à la prière, Marguerite Bays devient un modèle de perfection chrétienne dont le souvenir est

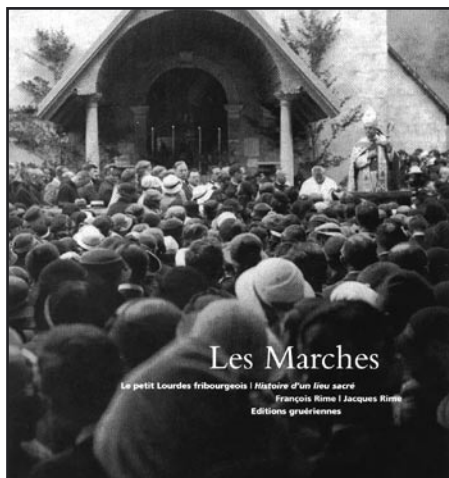


entretenu par le clergé fribourgeois. Le 29 octobre 1995, au terme d'une longue procédure engagée dès 1927, le pape Jean-Paul II procède à la béatification de Marguerite : « Il s'agit d'une femme toute simple, dira le Saint Père durant l'homélie, avec une vie ordinaire, en qui chacun de nous peut se retrouver. Elle n'a pas réalisé de choses extraordinaires, et, cependant, son existence fut une longue marche silencieuse dans la voie de la sainteté. » (p. 22). Après l'ouvrage incontournable de Robert Loup sur Marguerite Bays – 4 éditions entre 1943 et 1980 –, ce livre du Père Claude Morel, membre de la Congrégation des Missionnaires de Saint-François de Sâles, apporte un éclairage nouveau et une synthèse bienvenue sur la vie et la spiritualité de la bienheureuse.

Alain Bosson

François et Jacques Rime
Les Marches, le petit Lourdes
fribourgeois : histoire d'un lieu sacré

Bulles : Editions gruériennes, 2005, 144 p.



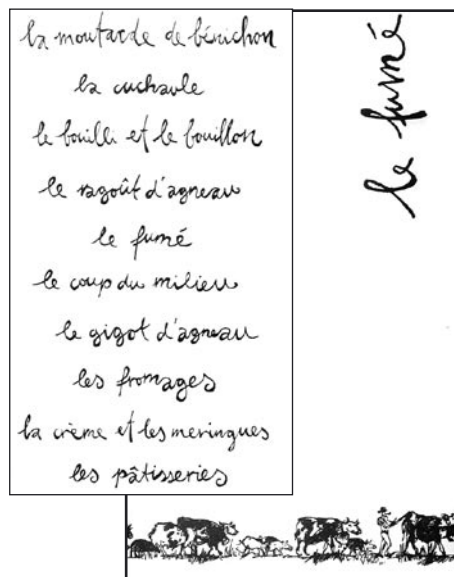
L'un est prêtre, l'autre géographe et enseignant : les frères Rime ont savamment réuni leurs passions et leurs compétences pour publier un livre très intéressant consacré à un des principaux lieux de mémoire du patrimoine religieux fribourgeois, la chapelle de Notre-Dame des Marches, à Broc. Fruit de deux ans de travail, l'ouvrage qui s'adresse à un large public n'en constitue pas moins la première synthèse historique consacrée à ce haut lieu de la religiosité populaire. D'abord un sanctuaire au rayonnement local, les Marches deviennent un lieu de dévotion connu bien au-delà des frontières cantonales lorsqu'une série de miracles – qui ne seront cependant jamais reconnus par l'Eglise –, y sont « attestés » dès 1884. Jusqu'en 1960, les Marches sont un lieu de pèlerinage qui déplace les foules, une sorte de Lourdes

fribourgeois. Mais Notre-Dame des Marches est vivante dans la mémoire collective cantonale sans doute davantage encore par l'inoubliable chant de l'abbé Bovet, Nouthra Dona di Maortsè. Solidement documentée, ne cédant pas à un sensationnalisme de mauvais aloi, cette publication peut aussi se prévaloir d'une riche iconographie, et compte sans aucun doute parmi les plus beaux livres publiés dans le canton cette année.

Alain Bosson

Judith Baumann / Jean-Bernard Fasel
Histoires de bënichon à la Pinte des Mossettes

Cerniat : La Pinte des Mossettes, 2005



Deux ans après leur merveilleux ouvrage « Un monde de saveurs », les deux compères de la Pinte des Mossettes, Judith Baumann

(pour les recettes) et Jean-Bernard Fasel (pour les textes), remettent leur ouvrage sur le métier, plus modestement il est vrai.

Il s'agit cette fois de traiter un thème cher aux Fribourgeois : la Bënichon. Dans un délicieux petit livre gracieusement illustré par Stéphanie Baechler, les plats se suivent gaiement, accompagnés d'un texte d'ambiance émaillé de souvenirs personnels qui ressuscite cette journée particulière et la replace dans son contexte historique. Rien n'a été oublié dans les recettes, ni la moutarde de Bënichon, ni la fameuse cuchaule, ni la succession de plats à base de viandes à faire voler en éclats les règles élémentaires de la diététique, ni les fromages, ni les meringues et la crème double (de la Gruyère, bien sûr), ni les pâtisseries, en tout dix plats formant les « stations » de cette liturgie gastronomique piquée de paganisme.

La mise en page et la fine graphie méritent qu'on s'y attarde. Une désalpe en bas de page accompagne les recettes comme un fil rouge, les recettes elles-mêmes étant livrées sur un fin papier transparent, comme pour alléger quelque peu cette ode à la déraison diététique la plus totale. Au milieu du fascicule, fermée par un cœur entouré de grues, une scène champêtre nous offre un coup du milieu en pleine Gruyère, avec sa débauche de carrousel (à déconseiller si vous avez mangé scrupuleusement le menu jusqu'alors), de cors des Alpes et de bon alcool de poires à botzi.

Un tendre ouvrage donc, qui enrichira la mythologie de la Bënichon et que l'on pourra lire comme un poème, ou dévorer en attendant de passer à table aux Mossettes.

Monique Dorthe

Manuel Meune

***Fribourg, Montréal helvétique?
Une quête identitaire à la lisière des
langues et des cultures***

in : *Visions de la Suisse : à la recherche
d'une identité : projets et rejets*
Strasbourg : Presses universitaires de
Strasbourg, 2005. - P. 77-89



Quel point commun relie Fribourg et Montréal? La métropole québécoise et la cité des Zaehringen se situent les deux sur une frontière linguistique. Cette singularité n'a pas échappé à Manuel Meune, professeur à l'Université de Montréal, qui s'est appliqué à comparer l'identité des deux villes telle qu'elle s'exprime dans la production romanesque. Réalisé à partir d'auteurs comme Gonzague de Reynold, Jacques Chessex (*Jonas*) ou Pierre-Laurent Ellenberger (*La Fête en*

ville), ce regard étranger sur Fribourg finit par dépasser le seul aspect linguistique pour englober les autres dualités constitutives de la personnalité de la ville (caractère urbain et campagnard, haute et basse-ville...), produisant ainsi une intéressante synthèse de l'identité fribourgeoise.

De l'autre côté de l'Atlantique, les Montréalais francophones apparaissent comme des chercheurs d'or qui se sont trompés de langue: d'un côté, sentiment de vulnérabilité inhérent à l'isolement face à la masse anglophone, de l'autre, permanence du rêve américain... Contrairement aux Fribourgeois, que leur tradition catholique unit, l'antagonisme linguistique y est encore renforcé par les différences confessionnelles (francophones catholiques vs anglophones protestants).

Au-delà des vieux clivages, l'auteur est frappé par l'émergence d'une dimension multiculturelle résultant de l'arrivée de nouvelles communautés de migrants. Il ne s'agit plus seulement de vivre harmonieusement avec le camp d'en face, mais avec tous les camps d'en face. Perçue ainsi, Fribourg se voit élevée au rang d'icône emblématique des quêtes identitaires certes suisses, mais également européennes.

Henri Défago

Schöpfer, Christa
***Evaluation du Bureau d'information
de la BCU de Fribourg et propositions
d'amélioration***

[Genève] : [s.n.], 2005, 46 f.



Pour obtenir son CESID (Diplôme universitaire de formation continue en information documentaire), Christa Schöpfer a présenté cet automne un mémoire portant sur le bureau d'information de la BCU Centrale.

Articulé en trois parties, le travail examine d'abord différentes fonctions relevant des services au public d'une bibliothèque, puis étudie le travail accompli au bureau d'information de la BCU pour formuler enfin des propositions d'amélioration.

Les parties théoriques se fondent sur un choix judicieux d'ouvrages et d'articles dont les auteurs sont des références en la matière. La bibliographie sélective s'étend aussi à des documents en anglais et l'auteure du mémoire semble avoir bien assimilé les notions fondamentales : elle les exploite à bon escient dans ses réflexions.

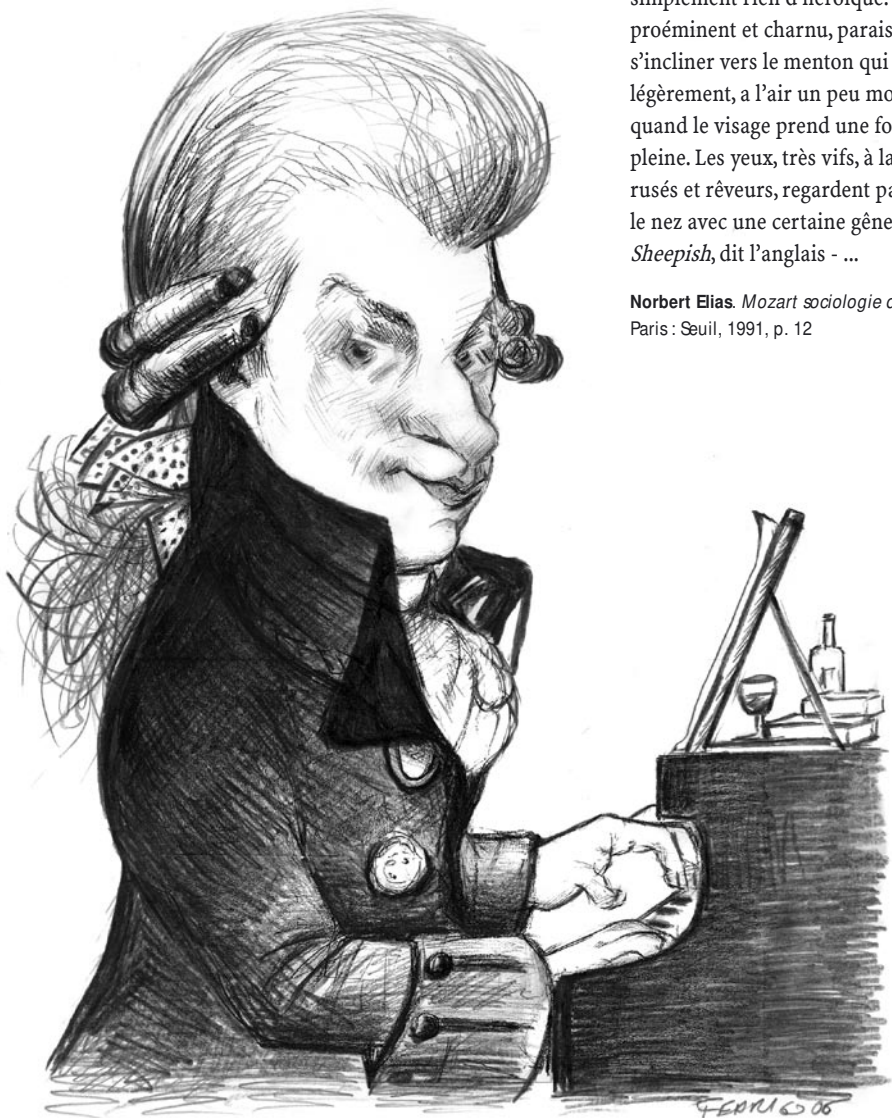
Sur le plan méthodologique relevons deux démarches intéressantes effectuées sur le terrain: l'interview avec les collègues bibliothécaires travaillant au BI et le journal de bord conçu par C. Schöpfer et rempli scrupuleusement durant deux mois par les collègues. L'analyse des résultats (quantitatifs et qualitatifs) de cette enquête et les réponses des bibliothécaires assurant une permanence (dont elle fait partie) conduisent Christa à formuler des propositions.

Une attention particulière est vouée aux idées qui peuvent être introduites de manière pragmatique dans l'immédiat. D'autres idées, plus dispendieuses à réaliser, sont évoquées en vue d'un développement ultérieur dans le cadre du projet d'extension de la BCU.

Regula Feitknecht

Nos chers auteurs

Claudio Fedrigo



Les traits de Mozart n'avaient tout simplement rien d'héroïque. Le nez, proéminent et charnu, paraissant s'incliner vers le menton qui remonte légèrement, a l'air un peu moins lourd quand le visage prend une forme pleine. Les yeux, très vifs, à la fois rusés et rêveurs, regardent par-dessus le nez avec une certaine gêne - *Sheepish*, dit l'anglais - ...

Norbert Elias. *Mozart sociologie d'un génie.*
Paris : Seuil, 1991, p. 12

Le catalogue de la BCU propose environ 70 CD, 450 partitions et 250 ouvrages de, ou à propos de, Wolfgang Amadeus Mozart.



Propos sur nos images d'autrefois
Lehrschwestern, ein Kapitel freiburgischer Schulgeschichte
Albert Portmann-Tinguely

Zum Bild: Schule ist nicht besonders photogen. Die Photographie von Benedikt Rast, aufgenommen wohl in den Dreissigerjahren in Romont, ist denn auch kein Schnappschuss, sondern ist und wirkt gestellt. Trotzdem ein in Arrangement, Aufbau und Bewegung ausserordentlich ästhetisches und in der Aussage seltsam berührendes, meisterhaftes Bild.

Zwischen 1860 und 1960 haben Lehrschwestern einen nicht unbeträchtlichen Anteil der Lehrkräfte in den Primarschulen des Kantons Freiburg gestellt. Die Ankunft der Lehrschwestern im Kanton fiel zusammen mit einem starken Bevölkerungswachstum und den Folgen der Einführung des Schul-Obligatoriums durch die radikale Verfassung von 1848. Entscheidend war aber die Machtübernahme der liberal-konservativen Koalition 1856. Zuerst engagierten sich die Ursulinen auch auf dem Land (1862 Estavayer-le-Gibloux); es folgten zwei französische Kongregationen, die Soeurs de la Charité de St-Vincent de Paul und die Filles de la Charité de St-Vincent de Paul. Die Ingenbohler Schwestern (seit 1866) und die Menzinger Schwestern (seit 1877) waren in der Folge zahlenmässig am stärksten vertreten. Besonders viele Lehrschwestern wurden in der Zeit der Christlichen Republik und unter den Erziehungsdirektoren Henri de Schaller (seit 1871) und Georges Python (seit 1886) angestellt. *(la suite à la page 7 du journal)*